



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
GOVERNMENT GAZETTE
STAATSKOERANT
VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REGULATION GAZETTE No. 1345

Registered at the Post Office as a Newspaper

PRICE 10c PRYS
OVERSEAS 15c OORSEE
POST FREE — POSVRY

REGULASIEKOERANT No. 1345

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

VOL. 64]

PRETORIA, 16 OCTOBER 1970
16 OKTOBER

[No. 2890

PROCLAMATIONS

by the State President of the Republic of South Africa

No. R. 236, 1970

COMING INTO OPERATION OF SECTION 9 (1) OF THE GENERAL LAW AMENDMENT ACT, 1964 (ACT 80 OF 1964)

By virtue of the powers vested in me by section 9 (2) of the General Law Amendment Act, 1964 (Act 80 of 1964), I hereby declare that the provisions of section 9 (1) of the said Act shall come into operation on 1 November 1970.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town this Thirtieth day of September, One thousand Nine hundred and Seventy.

J. J. FOUCHÉ, State President.

By Order of the State President-in-Council:

P. C. PELSER.

No. R. 237, 1970

COMING INTO OPERATION OF SECTION 14 (1) OF THE GENERAL LAW AMENDMENT ACT, 1967 (ACT 102 OF 1967)

By virtue of the powers vested in me by section 14 (2) of the General Law Amendment Act, 1967 (Act 102 of 1967), I hereby declare that the provisions of section 14 (1) of the said Act shall come into operation on 1 November 1970.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town, this Thirtieth day of September, One thousand Nine hundred and Seventy.

J. J. FOUCHÉ, State President.

By Order of the State President-in-Council:

P. C. PELSER.

A—573J1

PROKLAMASIES

van die Staatspresident van die Republiek van Suid-Afrika

No. R. 236, 1970

INWERKINGTREDING VAN ARTIKEL 9 (1) VAN DIE ALGEMENE REGSWYSIGINGSWET, 1964 (WET 80 VAN 1964)

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 9 (2) van die Algemene Regswysigingswet, 1964 (Wet 80 van 1964), verklaar ek hierby dat die bepalings van artikel 9 (1) van genoemde Wet op 1 November 1970 in werking tree.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Dertigste dag van September Eenduisend Negehonderd-en-sewentig.

J. J. FOUCHÉ, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

P. C. PELSER.

No. R. 237, 1970

INWERKINGTREDING VAN ARTIKEL 14 (1) VAN DIE ALGEMENE REGSWYSIGINGSWET, 1967 (WET 102 VAN 1967)

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 14 (2) van die Algemene Regswysigingswet, 1967 (Wet 102 van 1967), verklaar ek hierby dat die bepalings van artikel 14 (1) van genoemde Wet op 1 November 1970 in werking tree.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Dertigste dag van September Eenduisend Negehonderd-en-sewentig.

J. J. FOUCHÉ, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

P. C. PELSER.

1—2890

No. R. 238, 1970

KAVANGO LEGISLATIVE COUNCIL.—(1) ESTABLISHMENT OF DEPARTMENTS; (2) FINANCIAL REGULATIONS FOR THE KAVANGO LEGISLATIVE COUNCIL AND TRIBAL AUTHORITIES IN ITS AREA

Under and by virtue of the powers vested in me by section 13 of the Development of Self-government for Native Nations in South-West Africa Act, 1968 (Act 54 of 1968), I hereby—

(a) establish, in regard to the matters referred to in the Schedule to the said Act, the departments of the Kavango Legislative Council appearing in Schedule A to this Proclamation, and provide in the said Schedule for the control and administration of such departments; and

(b) make the regulations contained in Schedule B to this Proclamation, in connection with the financial administration of the affairs of the said Kavango Legislative Council and tribal authorities in its area.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this eighth day of October, One thousand Nine hundred and Seventy.

J. J. FOUCHÉ, State President.

By Order of the State President-in-Council:

M. C. BOTHA.

SCHEDULE A

Departments

- (a) The Department of Authority Affairs and Finance;
- (b) the Department of Works;
- (c) the Department of Education and Culture;
- (d) the Department of Justice and Community Affairs;
- (e) the Department of Agriculture.

Control of Departments

The Chief Councillor shall in consultation with the Executive Council assign the control of the various departments to the members of the Executive Council.

Administration of Departments

An officer, styled the Chief Director, shall be the administrative head of the Department of Authority Affairs and Finance and co-ordinating officer of all the departments administered by the Executive Council, and an officer, styled a Director, shall be the administrative head of one or more of the remaining departments.

SCHEDULE B

FINANCIAL REGULATIONS FOR THE KAVANGO LEGISLATIVE COUNCIL AND TRIBAL AUTHORITIES IN ITS AREA

Definitions

1. (1) In these regulations, unless inconsistent with the context—

“Accounting Officer” means the Chief Director who shall exercise the powers and perform the functions and duties prescribed in these regulations;

“Chief Accountant” means the principal financial officer who, under the direction of the Accounting Officer, is entrusted with the general financial administration of the Legislative Council;

“grant-in-aid” means an amount appropriated by the Legislative Council for an institution, a committee or other body which amount is not required to be accounted for in detail and any unspent portion of which is not required to be surrendered;

No. R. 238, 1970

WETGEWENDE RAAD VAN KAVANGO.—(1) INSTELLING VAN DEPARTEMENTE; (2) FINANSIËLE REGULASIES VIR DIE WETGEWENDE RAAD VAN KAVANGO EN STAMOWERHEDE IN SY GEBIED

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 13 van die Wet op die Ontwikkeling van Selfbestuur vir Naturellevolke in Suidwes-Afrika, 1968 (Wet 54 van 1968)—

(a) stel ek hierby, met betrekking tot die aangeleenthede in die Bylae van bedoelde Wet vermeld, die departemente van die Wetgewende Raad van Kavango in wat in Bylae A van hierdie Proklamasie vermeld word, en maak ek in bedoelde Bylae voorsiening vir die beheer oor en administrasie van sodanige departemente; en

(b) vaardig ek hierby die regulasies vervat in Bylae B van hierdie Proklamasie uit met betrekking tot die finansiële administrasie van die sake van bedoelde Wetgewende Raad van Kavango en stamowerhede in sy gebied.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die agste dag van Oktober Eenduisend Negehonderd-en-sewentig.

J. J. FOUCHÉ, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

M. C. BOTHA.

BYLAE A

Departemente

- (a) Die Departement van Owerheidsake en Finansies;
- (b) die Departement van Werke;
- (c) die Departement van Onderwys en Kultuur;
- (d) die Departement van Justisie en Gemeenskapsake;
- (e) die Departement van Landbou.

Beheer Oor Departemente

Die Hoofraadslid, in oorleg met die Uitvoerende Raad, wys die beheer oor die verskeie departemente toe aan die lede van die Uitvoerende Raad.

Administrasie van Departemente

’n Amptenaar, die Hoofdirekteur genoem, is die administratiewe hoof van die Departement van Owerheidsake en Finansies en koördinerende amptenaar vir al die departemente deur die Uitvoerende Raad geadmistrateer, en ’n amptenaar, ’n Direkteur genoem, is die administratiewe hoof van een of meer van die oorblywende departemente.

BYLAE B

FINANSIËLE REGULASIES VIR DIE WETGEWENDE RAAD VAN KAVANGO EN STAMOWERHEDE IN SY GEBIED

Woordomskrywing

1. (1) In hierdie regulasie, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

“amptenaar” enige persoon in diens, of wie se dienste tot beskikking gestel is, van die Wetgewende Raad of ’n stamowerheid;

“begrotingspos” ’n hoofindeling van die Wetgewende Raad se bewilling vir die diens van ’n boekjaar;

“departement” ’n departement van die Wetgewende Raad;

“die Wet” die Wet op die Ontwikkeling van Selfbestuur vir Naturellevolke in Suidwes-Afrika, 1968 (Wet 54 van 1968);

"Legislative Council" means the Kavango Legislative Council;

"official" means any person in the employ of, or whose services have been placed at the disposal of, the Legislative Council or a tribal authority;

"public moneys" means all revenue and all other moneys whatsoever received or held by, for, or on account of the Legislative Council or a tribal authority;

"Revenue Account" means the account established by a tribal authority in terms of section 9 of the Act;

"Revenue Fund" means the fund established in terms of section 9 of the Act;

"revenue" means all taxes, levies, rates and duties and all other receipts of the Legislative Council or a tribal authority;

"Secretary" means the Secretary for Bantu Administration and Development;

"subhead" means the main division of a vote under which the expenditure is accounted for by the Accounting Officer;

"the Act" means the Development of Self-government for Native Nations in South-West Africa Act, 1968 (Act 54 of 1968);

"vote" means the main division of the Legislative Council's appropriation for the service of a financial year.

(2) Any other term used in these regulations to which a meaning has been assigned in the Act, the Kavango Legislative Council Proclamation (R. 196 of 1970) or in the Rules of Procedure published in Proclamation R. 197 of 1970, shall have the meaning so assigned to it.

Financial Year

2. The financial year shall be from 1 April in any year to 31 March in the following year.

Revenue Fund and Revenue Accounts: Receipts and Payments

3. (1) Into the Revenue Fund shall be paid, as from a date to be determined by the Minister, all moneys accruing to it in terms of section 9 of the Act, all revenues and other moneys obtained from, or in the course of, the administration of matters referred to in the Schedule to the Act, revenues and fees assigned to it by the State President in terms of Item 18 of the Schedule to the Act, as well as appropriations from the South African Bantu Trust Fund and such other moneys as the Minister may determine from time to time.

(2) Except as provided in subregulation (3), all expenditure incurred in connection with any matter within the purview of the functions of the Legislative Council shall be met from funds available in the Revenue Fund: Provided that no money shall be withdrawn from the Revenue Fund except under appropriation, or as provided for in regulation 14.

(3) During the period between the date of the constitution of the Executive Council and the date determined under subregulation (1), all expenditure shall be met from the source from which it would have been met, and all revenues and other moneys collected, shall accrue to the account to which it would have accrued, had these regulations not been made.

4. (1) Into the Revenue Account of a tribal authority shall be paid all moneys accruing to it in terms of section 9 of the Act, all moneys appropriated by the Legislative Council and assigned to a tribal authority in its area for the performance of functions and duties in terms of the Act and these regulations, revenues and fees assigned to the tribal authority by the State President in terms of Item

"Hoofrekenmeester" die hoof- finansiële beampte aan wie die algemene finansiële administrasie van die Wetgewende Raad onder die toesig van die Rekenpligtige Beampte toevertrou is;

"hulptoelae" 'n bedrag wat deur die Wetgewende Raad vir 'n inrigting, 'n komitee of ander liggaam bewillig word, wat nie in besonderhede verantwoord hoof te word nie en waarvan onbestede gedeelte nie teruggestort hoof te word nie;

"inkomste" alle belastinge, heffings, regte en alle ander ontvangste van die Wetgewende Raad of 'n stamowerheid;

"Inkomstefonds" die fonds ingestel ingevolge artikel 9 van die Wet;

"Inkomsterekening" die rekening deur 'n stamowerheid ingestel ingevolge artikel 9 van die Wet;

"openbare gelde" alle inkomste en alle ander gelde hoegenaamd ontvang of gehou deur, vir of ten behoeve van die Wetgewende Raad of 'n stamowerheid;

Rekenpligtige Beampte" die Hoofdirekteur wat die bevoegdheid uitoefen en werksaamhede en pligte verrig wat in hierdie regulasies voorgeskryf is;

"Sekretaris" die Sekretaris van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling;

"subhoof" die hoofindeling van 'n begrotingspos waaronder uitgawes deur die Rekenpligtige Beampte verantwoord word;

"Wetgewende Raad" die Wetgewende Raad van Kavango.

(2) Enige ander uitdrukking in hierdie regulasies gebruik en waaraan 'n betekenis geheg word in die Wet, die Proklamasie op die Wetgewende Raad van Kavango (No. R. 196 van 1970), of in die Reglement van Orde afgekondig by Proklamasie R. 197 van 1970, het die betekenis aldus daaraan geheg.

Boekjaar

2. Die boekjaar loop van 1 April in enige jaar tot 31 Maart in die volgende jaar.

Inkomstefondse en Inkomsterekening: Ontvangste en Betalings

3. (1) In die Inkomstefonds word inbetaal, vanaf 'n datum deur die Minister bepaal, alle gelde wat dit toeval ingevolge artikel 9 van die Wet, alle inkomste en ander gelde verkry uit of in die loop van die administrasie van die aangeleenthede in die Bylae van die Wet genoem, inkomste en gelde deur die Staatspresident daaraan toegewys ingevolge item 18 van die Bylae van die Wet, sowel as bewilligings uit die Suid-Afrikaanse Bantoe-trustfondse en ander gelde wat die Minister van tyd tot tyd mag bepaal.

(2) Behoudens die bepalinge van subregulasie (3) word alle uitgawes aangegaan in verband met enige aangeleentheid binne die bestek van die werksaamhede van die Wetgewende Raad bestry uit fondse beskikbaar in die Inkomstefonds: Met dien verstande dat geen gelde uit die Inkomstefonds onttrek word nie tensy kragtens bewilliging of soos bepaal by regulasie 14.

(3) Gedurende die tydperk tussen die datum van samestelling van die Uitvoerende Raad en die datum bepaal kragtens subregulasie (1), word alle uitgawe bestry uit die bron waaruit dit bestry sou word, en val alle inkomste en ander gelde ingevorder die rekening toe wat dit sou toegeval het, indien hierdie regulasies nie afgekondig was nie.

4. (1) In die Inkomsterekening van 'n stamowerheid word inbetaal alle gelde wat dit ingevolge artikel 9 van die Wet toeval, alle gelde bewillig deur die Wetgewende Raad en toegewys aan 'n stamowerheid in sy gebied vir die verrigting van werksaamhede en pligte ingevolge die Wet en hierdie regulasies, inkomste en gelde toegewys aan die stamowerheid deur die Staatspresident ingevolge item 18

18 of the Schedule to the Act as well as all moneys to be held in trust by a tribal authority on behalf of a person or body, as the Secretary may direct.

(2) All payments in connection with any matter within the purview of the functions of a tribal authority shall be made from funds available in its Revenue Account: Provided that moneys held in trust by a tribal authority may only be paid to, or utilised on behalf of, the person or body on whose behalf such moneys are held, unless such person or body shall otherwise direct.

Banking Accounts

5. (1) The Legislative Council shall maintain at a registered commercial bank the undermentioned accounts—

(a) an account styled the Grants and Revenue Account into which shall be paid all moneys accruing in terms of regulation 3 (1);

(b) an account styled the Receipts and Payments Account into which shall be paid the sums referred to in regulation 6 (a) and from which all payments in terms of regulation 3 (2) shall be made;

(c) such other banking account or accounts as the Chief Director may deem necessary, into which and from which shall be paid all trust and similar funds and all moneys temporarily deposited with it.

(2) Unless otherwise directed by a tribal authority in consultation with the Chief Director, all moneys mentioned in regulation 4 (1) shall be held in a separate banking account and be accounted for by the Chief Director. Separate accounts shall be maintained in respect of trust moneys.

(3) No official banking account may be overdrawn, or used for purposes other than transactions performed in an official capacity.

Duties and Responsibilities of Accounting Officer

6. The Accounting Officer shall—

(a) authorise the bank to transfer from the Grants and Revenue Account to the Receipts and Payments Account such sums as may from time to time be required to meet expenditure on the services specified in the approved estimates;

(b) obtain a weekly statement from the bank of the balance in the Grants and Revenue Account as well as in the Receipts and Payments Account;

(c) cause any balances in the accounts referred to in regulation 5 (1) in excess of normal requirements to be invested in consultation with the Secretary;

(d) be competent to authorise the repayment from the Grants and Revenue Account of any sums erroneously paid into the said account;

(e) be held responsible for—

(i) the prompt and effective collection, custody, banking and management of all revenues and public moneys placed under his control and for duly accounting therefor;

(ii) the general administration of the votes or funds in his charge;

(iii) all the expenditure made from the votes and accounts under his control, and his signature to the accounts referred to in subparagraph (ix) shall be held to imply that he is satisfied as to the correctness and propriety of the transactions and that the several services for which payments have been made have been performed or rendered;

(iv) ensuring that all payments made by him or on his behalf have been duly authorised;

(v) instituting and maintaining adequate systems of internal check and controls;

van die Bylae van die Wet, sowel as alle gelde wat deur 'n stamowerheid in trust gehou word ten behoeve van 'n persoon of liggaam soos deur die Sekretaris bepaal.

(2) Alle betalings in verband met enige aangeleentheid binne die bestek van die werksaamhede van 'n stamowerheid word gedoen uit fondse beskikbaar in sy Inkomsterekening: Met dien verstande dat gelde deur 'n stamowerheid in trust gehou slegs betaal word aan of aangewend word ten behoeve van die persoon of liggaam ten behoeve van wie sodanige gelde gehou word, tensy sodanige persoon of liggaam anders gelas.

Bankrekenings

5. (1) Die wetgewende Raad hou ondergemelde rekenings by 'n geregistreerde handelsbank—

(a) 'n rekening genoem die Bewilligings-en-inkomsterekening waarin alle gelde wat ingevolge regulasie 3 (1) toeval, gestort word;

(b) 'n rekening genoem die Ontvangste-en-betalingsrekening waarin die bedrae wat in regulasie 6 (a) bedoel word, gestort word en waaruit alle betalings ingevolge regulasie 3 (2) gedoen word;

(c) sodanige ander bankrekening of -rekenings as wat die Hoofdirekteur nodig ag en waarin en waaruit alle trust- en dergelike fondse, en alle gelde wat tydelik by hom gedeponeer is, betaal word.

(2) Tensy 'n stamowerheid in oorleg met die Hoofdirekteur anders bepaal, word alle gelde vermeld in regulasie 4 (1) in 'n aparte bankrekening gehou en verantwoord deur die Hoofdirekteur. Afsonderlike rekenings word gehou vir trustgelde.

(3) Geen amptelike bankrekening mag oortrek word nie of vir ander doeleindes as transaksies in 'n amptelike hoedanigheid deurgevoer, gebruik word nie.

Pligte en Verantwoordelikhede van Rekenpligtige Beampte

6. Die Rekenpligtige Beampte—

(a) magtig die bank om sodanige bedrae as wat van tyd tot tyd nodig word om uitgawe aan dienste soos gespesifiseer in die goedgekeurde begroting te dek, uit die Bewilligings-en-inkomsterekening na die Ontvangste-en-betalingsrekening oor te plaas;

(b) verkry 'n weeklikse staat van die bank ten opsigte van die saldo in die Bewilligings-en-inkomsterekening asook in die Ontvangste-en-betalingsrekening;

(c) laat enige saldo's bo die normale benodighede in die rekenings vermeld in regulasie 5 (1), in oorleg met die Sekretaris belê;

(d) is bevoeg om terugbetaling uit die Bewilligings-en-inkomsterekening te magtig van enige bedrae wat foutief in genoemde rekening inbetaal is;

(e) is verantwoordelik—

(i) vir die stiptelike en doeltreffende invordering, bewaring, bank en bestuur van alle inkomste en openbare gelde onder sy beheer en die behoorlike verantwoording daarvan;

(ii) vir die algemene administrasie van die begrotingsposte of fondse onder sy beheer;

(iii) vir alle uitgawes uit die begrotingsposte en rekenings onder sy beheer, en sy handtekening op die rekenings in subparagraaf (ix) vermeld, word geag te beteken dat hy oortuig is van die korrektheid en behoorlikheid van die transaksie en dat die verskeie dienste waarvoor betaling gedoen is, inderdaad verrig of gelewer is;

(iv) om toe te sien dat daar behoorlike magtiging bestaan vir alle betalings deur of namens hom gedoen;

(v) vir die instelling en handhawing van doeltreffende stelsels van interne verifikasie en kontrole;

(vi) the accuracy of the accounts maintained by him or under his direction;

(vii) replying to all questions raised upon the accounts under his control by the Controller and Auditor-General;

(viii) furnishing the draft estimates when required;

(ix) rendering to the Controller and Auditor-General and the Secretary the annual appropriation accounts, finance accounts and such other accounts and returns as may be required by the Controller and Auditor-General;

(x) all changes having an effect on expenditure and revenue being promptly notified to the Chief Accountant or the treasurer of a tribal authority, as the case may be, or any other officer charged with the collection and disbursement of public moneys.

7. If a Councillor or the Executive Council directs that a payment be made despite the fact that the Accounting Officer has stated that he considers such payment to be incorrect or irregular in any way, the matter shall be referred to the Secretary for a ruling before payment is effected and his ruling shall be final.

8. In the absence of the Accounting Officer, his duties and responsibilities shall, except by special arrangement with the Secretary, devolve upon the officer taking over his administrative duties.

Appointment of Treasurers

9. A tribal authority may, subject to the approval of the Chief Director, appoint a suitable person as its treasurer who shall be responsible to the tribal authority for the accurate keeping of its accounts.

Responsibilities of Chief Accountant

10. (1) The Chief Accountant shall be responsible to the Accounting Officer for the accurate keeping of the accounts necessary for the proper recording of transactions arising from the various functions assigned to the Accounting Officer.

(2) The Chief Accountant shall be charged with the duty of receiving moneys and making payments on behalf of the Accounting Officer and with such other duties and responsibilities as are assigned to him in these regulations.

Chief Accountant to take Instructions from Accounting Officer

11. The Chief Accountant shall take instructions relating to accounts in his charge only from the Accounting Officer and all requests for the issue of such instructions shall be addressed to the Accounting Officer. All instructions or requests for instructions affecting sub-accountants shall be addressed through the Chief Accountant.

Accounting Officer to Communicate with the Secretary: Minute and Matters to be Submitted

12. In addition to the matters specifically provided for in these regulations or financial instructions issued in terms of regulation 33, the Accounting Officer shall, by minute, refer to the Secretary for a decision, authority, directive or for guidance all questions relating to—

- (a) the keeping of accounts;
- (b) the interpretation of instructions and authorities;
- (c) the incidence of expenditure and excesses upon votes, subheads or services arising out of authorities already given;
- (d) matters not provided for in these regulations or financial instructions, which have a direct or indirect bearing upon finance; and

(vi) vir die juistheid van die rekenings deur hom of volgens sy opdrag gehou;

(vii) vir die beantwoording van alle vrae wat deur die Kontroleur en Ouditeur-generaal geopper word oor die rekenings onder sy beheer;

(viii) vir die verstrekking van konsepbegrotings wanneer dit vereis word;

(ix) vir die verstrekking aan die Kontroleur en Ouditeur-generaal en die Sekretaris die jaarlikse appropriasie-rekenings, finansiële rekenings en sodanige ander rekenings en opgawes as wat die Kontroleur en Ouditeur-generaal mag vereis;

(x) vir spoedige kennisgewing aan die Hoofrekenmeester of die tesourier van 'n stamowerheid na gelang van die geval of enige ander amptenaar belas met die invordering en uitbetaling van openbare gelde, van alle veranderings wat uitgawe en inkomste raak.

7. Indien 'n Raadslid of die Uitvoerende Raad opdrag gee dat 'n betaling gedoen moet word, ten spyte van die feit dat die Rekenpligtige Beampte uitgewys het dat hy so 'n betaling in enige opsig as verkeerd of onreëlmstig beskou, moet die aangeleentheid na die Sekretaris verwys word vir 'n beslissing voordat betaling kan geskied, en sy beslissing is finaal.

8. Tydens die afwesigheid van die Rekenpligtige Beampte gaan sy pligte en verantwoordelikhede, tensy spesiale reëlings met die Sekretaris getref is, oor die amptenaar wat sy administratiewe pligte oorneem.

Aanstelling van Tesouriere

9. 'n Stamowerheid kan, behoudens die goedkeuring van die Hoofdirekteur, 'n geskikte persoon aanstel as tesourier wat verantwoordelik is aan die stamowerheid vir die noukeurige hou van sy rekenings.

Verantwoordelikhede van Hoofrekenmeester

10. (1) Die Hoofrekenmeester is verantwoordelik aan die Rekenpligtige Beampte vir die noukeurige hou van die rekenings wat nodig is vir die behoorlike boekstaving van transaksies wat voortspruit uit die verskillende werksaamhede wat aan die Rekenpligtige Beampte opgedra is.

(2) Die Hoofrekenmeester is belas met die pligte om gelde te ontvang en betalings te doen namens die Rekenpligtige Beampte en met sodanige ander pligte en verantwoordelikhede in hierdie regulasies aan hom opgedra.

Hoofrekenmeester moet Opdragte van Rekenpligtige Beampte Neem

11. Die Hoofrekenmeester moet opdragte betreffende rekenings onder sy beheer slegs van die Rekenpligtige Beampte neem en alle versoeke dat sodanige opdragte uitgereik moet word, moet aan die Rekenpligtige Beampte gerig word. Alle opdragte of versoeke om opdragte wat onder-rekenmeesters raak, moet deur bemiddeling van die Hoofrekenmeester gerig word.

Rekenpligtige Beampte Tree per Diensbrief in Verbinding Met Sekretaris en Sake wat Voorgelê moet word

12. Benewens die aangeleenthede uitdruklik bepaal in hierdie regulasies of die finansiële voorskrifte uitgereik ingevolge regulasie 33, verwys die Rekenpligtige Beampte vir beslissing, magtiging, opdrag of leiding na die Sekretaris per diensbrief alle sake betreffende—

- (a) die hou van rekenings;
- (b) die vertolking van instruksies en magtigings;
- (c) die vestiging of indeling van uitgawes en oorskrydings van begrotingsposte, subhoofde of dienste wat ontstaan uit magtigings reeds verleen;
- (d) enige ander saak waarvoor in hierdie regulasies of die finansiële voorskrifte nie voorsiening gemaak is nie en wat regstreeks of onregstreeks verband hou met finansies; en

(e) any other matter which the Secretary after consultation with the Controller and Auditor-General may direct.

Estimates of Revenue and Expenditure

13. The annual draft estimates of revenue and expenditure shall—

(a) in the case of a tribal authority be prepared by the relative authority after consultation with the Chief Director and shall thereafter be submitted to the Executive Council for consideration and determination of the contribution, if any, to be provided in the estimates of the Legislative Council;

(b) in the case of the Legislative Council be presented to the Executive Council for consideration and shall thereafter be submitted to the Minister for determination of the contribution, if any, required to be made available from the South African Bantu Trust Fund towards the expenditure of the Legislative Council for the ensuing financial year. After the amount of the contribution has been determined the draft estimates, in such form as may from time to time be prescribed by the Secretary after consultation with the Executive Council, shall be introduced in and considered by the Legislative Council in the manner provided for in its rules of procedure.

14. (1) The course of each financial year's expenditure shall follow the approved estimates: Provided that until the estimates have been approved and for a period not exceeding two months after the end of a financial year, expenditure, not exceeding an amount to be determined by the Minister, may be incurred before such approval in order to meet expenditure on services in respect of which provision has been made up to the end of that financial year.

(2) The provision in respect of a vote or the total amount provided in the approved estimates of expenditure, shall not be exceeded, and expenditure in respect of services for which the Legislative Council has made no provision, shall not be incurred, unless the prior approval of the Minister, on the recommendation of the Executive Council, has been obtained: Provided that the sums so authorised shall be subject to appropriation by the Legislative Council at its next ensuing session.

(3) In the case of a tribal authority expenditure in respect of services for which no provision exists on the approved estimates, or an excess on the provision as a whole, shall not be incurred unless the prior approval of the Executive Council has been obtained.

Expenditure to be Classed under Appropriate Head of Service

15. Subject to the provisions of any appropriation enactment for the time being in force, all expenditure shall be classed under the appropriate head of service as shown in the estimates. If any question arises as to the proper classification of any charge it shall, in the case of the Legislative Council, be referred to the Secretary, and, in the case of a tribal authority, to the Chief Director. The decisions of the Secretary and the Chief Director, respectively, shall be final.

Refunds, Remissions of Grace or Favour and Writing Off of Revenues

16. (1) Refunds and remissions of grace or favour of revenue may be allowed on such conditions and in such circumstances as may be prescribed by the Secretary.

(2) No irrecoverable revenues shall be written off without the authority of the Secretary.

(e) enige ander aangeleentheid wat die Sekretaris na oorleg met die Kontroleur en Ouditeur-generaal gelas.

Begrotings van Uitgawes en Inkomste

13. Die jaarlikse konsepbegroting van inkomste en uitgawe word—

(a) in die geval van 'n stamowerheid deur die betrokke owerheid opgestel na oorlegpleging met die Hoofdirekteur en daarna aan die Uitvoerende Raad voorgelê vir oorweging en vasstelling van die bydrae, as daar is, wat op die Wetgewende Raad se begroting voorsien moet word;

(b) in die geval van die Wetgewende Raad aan die Uitvoerende Raad voorgelê vir oorweging en daarna deurgestuut aan die Minister vir die bepaling van die bydrae, as daar is, wat nodig is om uit die Suid-Afrikaanse Bantoetrustfonds beskikbaar gestel te word vir die uitgawes van die Wetgewende Raad vir die volgende boekjaar. Nadat die bedrag van die bydrae bepaal is, word die konsepbegroting, in sodanige vorm as wat van tyd tot tyd deur die Sekretaris na oorlegpleging met die Uitvoerende Raad voorgeskryf word, ingedien by en oorweeg deur die Wetgewende Raad op die wyse bepaal in sy reglement van orde.

14. (1) Die verloop van uitgawes van elke boekjaar moet die goedgekeurde begroting volg: Met dien verstande dat tot tyd en wyl die begroting goedgekeur is en vir 'n tydperk van hoogstens twee maande na die einde van 'n boekjaar, uitgawes beperk tot 'n bedrag deur die Minister bepaal, aangegaan kan word voor sodanige goedkeuring ten einde uitgawe vir dienste ten opsigte waarvan voorsiening tot die einde van daardie boekjaar gemaak is, te dek.

(2) Die voorsiening ten opsigte van 'n begrotingspos of die totale bedrag bewillig in die goedgekeurde begroting van uitgawe mag nie oorskry word nie, en uitgawe ten opsigte van dienste waarvoor die Wetgewende Raad nie voorsiening gemaak het nie mag nie aangegaan word nie, tensy vooraf goedkeuring van die Minister op aanbeveling van die Uitvoerende Raad verkry is: Met dien verstande dat die bedrae so goedgekeur onderworpe is aan bewilliging deur die Wetgewende Raad tydens sy eerste daaropvolgende sessie.

(3) In die geval van 'n stamowerheid mag uitgawe ten opsigte van dienste waarvoor voorsiening nie op die goedgekeurde begrotings bestaan nie of 'n oorskryding van die voorsiening as geheel, nie aangegaan word nie tensy vooraf goedkeuring van die Uitvoerende Raad verkry is.

Uitgawes moet onder Toepaslike Dienshoof Ingedeel word

15. Behoudens die bepalings van enige begrotingsmaatreël wat as dan van krag is, moet alle uitgawes onder die toepaslike dienshoof soos in die begroting aangegee, ingedeel word. Indien enige vraag ontstaan oor die behoorlike indeling van enige las, moet dit in die geval van die Wetgewende Raad na die Sekretaris en in die geval van 'n stamowerheid na die Hoofdirekteur verwys word. Die onderskeie beslissings van die Sekretaris en die Hoofdirekteur is finaal.

Terugbetalings, Kwytskeldings uit Gracie of Guns en Afskrywing van Inkomste

16. (1) Terugbetalings en kwytskeldings van inkomste uit gracie of guns kan toegelaat word op die voorwaardes en onder sulke omstandighede as wat die Sekretaris mag voorskryf.

(2) Geen oninvorderbare inkomste mag sonder die magtiging van die Sekretaris afskryf word nie.

Refunds of Sums Received in Error or on Behalf of Other Persons

17. All refunds of sums received in error or collected on behalf of persons or bodies other than the Legislative Council or a tribal authority and accounted for as revenue, shall be paid out of accruing revenues, except where provision for such payment is included in a vote.

Responsibilities Cannot be Deputed

18. The Accounting Officer, Chief Accountant or the treasurer of a tribal authority shall not relieve himself of responsibility by deputing it to a subordinate official.

Power of Minister to Limit or Suspend Expenditure Provided for in the Approved Estimates

19. The provision for expenditure included in the approved estimates of expenditure shall not be deemed to confer upon the Accounting Officer authority to expend the full amount of the sum so granted, but shall be regarded as indicating the maximum amount that may be devoted to the services specified, and it shall be within the power of the Minister to limit or suspend expenditure so provided for if the exigencies of the financial situation render such limitation or suspension desirable. All such limitations or suspensions of expenditure shall be notified by the Secretary to the Accounting Officer and the Controller and Auditor-General.

Payments to be made only for Value Received

20. Without the approval of the Secretary no final payment, except duly authorised grants-in-aid, shall be made from voted funds except for services rendered to the Legislative Council or a tribal authority, or for value received or in pursuance of a judgment of a competent court.

21. No payment shall be made before it becomes due and unless specially authorised by the Secretary no expenditure shall be incurred in advance of requirements in order to utilise an anticipated saving or for any other reason.

22. Payments "on account" in respect of supplies, services or work shall not be permitted unless supported by a certificate that the amount is fully covered by the supplies delivered or the work or services performed: Provided that in special circumstances the Secretary may authorise a departure from this regulation.

Official Receipts

23. Unless otherwise prescribed by the Secretary every official shall immediately give an official receipt for all moneys received by him in his official capacity: Provided that when payment is made by means of a post-dated cheque an official receipt shall not be issued before the date of such cheque.

Vouches to be Furnished in Support of Payments

24. (1) Vouchers shall be furnished in support of all payments made by the Accounting Officer and the treasurer of a tribal authority.

(2) Where a voucher is defective in any respect or has been lost or destroyed, the provisions of section 12 (b) (11) of the Exchequer and Audit Act, 1956 (Act 23 of 1956), read with section 10 (2) (a) of the Act, shall apply.

Advances from Voted Moneys Prohibited

25. No advance not being a loan specifically authorised in the approved estimates of expenditure or an advance required in connection with the administration of a department, shall be made by the Accounting Officer

Terugbetaling van bedrae per Abuis of ten Behoeve van ander Persone Ontvang

17. Alle terugbetalings van bedrae wat per abuis ontvang is of bedrae wat ten behoeve van enige persoon of liggaam behalwe die Wetgewende Raad of 'n stamowerheid ingevorder is en wat as inkomste verreken is, moet uit oplopende inkomste betaal word tensy voorsiening vir sodanige betaling in 'n begrotingspos gemaak is.

Verantwoordelikheid kan nie Oorgedra Word nie

18. Die Rekenpligtige Beampte, Hoofrekenmeester, of die tesourier van 'n stamowerheid mag hom nie van verantwoordelikheid onthef deur dit aan 'n ondergeskikte amptenaar oor te dra nie.

Bevoegdheid van Minister om Uitgawes Waarvoor in die Goedgekeurde Beroting Voorsiening Gemaak is, te Beperk of op te Skort

19. Voorsiening wat vir uitgawes gemaak word in die goedgekeurde begroting van uitgawe word nie geag magtiging aan die Rekenpligtige Beampte te verleen om die volle bedrae aldus toegestaan uit te gee nie, maar moet beskou word as 'n aanduiding van die maksimum bedrag wat aan die gespesifiseerde dienste bestee mag word en die Minister het die bevoegdheid om uitgawes waarvoor aldus voorsiening gemaak is, te beperk of op te skort indien die vereistes van die finansiële toestand sodanige beperking of opskorting wenslik maak. Die Sekretaris moet die Rekenpligtige Beampte en die Kontroleur en Ouditeur-generaal van alle sodanige beperkings of opskortings van uitgawes verwittig.

Betaling moet slegs gedoen word vir Waarde Ontvang

20. Sonder die goedkeuring van die Sekretaris mag geen finale betaling, uitgesonderd behoorlik gemagtig hulp-toelaes, uit bewilligde gelde gedoen word nie, behalwe vir dienste aan die Wetgewende Raad of 'n stamowerheid gelewer of vir waarde ontvang of ingevolge 'n uitspraak van 'n bevoegde Hof.

21. Geen betaling mag gedoen word voordat dit verskuldig word nie en, tensy die Sekretaris spesiale magtiging daartoe verleen, mag geen uitgawe wat behoeftes vooruitloop aangegaan word om 'n verwagte besparing te benut of om enige ander rede nie.

22. Betalings "op rekening" ten opsigte van voorrade, dienste of werk is nie geoorloof nie, tensy dit gestaaf word deur 'n sertifikaat dat die bedrag ten volle gedek is deur die voorrade gelewer of die werk of dienste verrig: Met dien verstande dat die Sekretaris in spesiale omstandighede 'n afwyking van hierdie regulasie kan goedkeur.

Amptelike Kwitansies

23. Tensy anders voorgeskryf deur die Sekretaris moet elke amptenaar onverwyld 'n amptelike kwitansie uitreik vir alle gelde wat hy in sy amptelike hoedanigheid ontvang: Met dien verstande dat waar betaling by wyse van 'n vooruitgedateerde tjek gedoen word, 'n amptelike kwitansie nie voor die datum van die tjek uitgereik mag word nie.

Bewysstukke moet ter Stawing van Betalings Verstrekkend word

24. (1) Bewysstukke moet verstrekkend word ter stawing van alle betalings deur die Rekenpligtige Beampte en die tesourier van 'n stamowerheid gedoen.

(2) Waar 'n bewysstuk in enige opsig gebrekkig is of verloor of vernietig is, is die bepalinge van artikel 12 (b) (11) van die Skatkis- en Ouditwet, 1956 (Wet 23 van 1956), gelees met artikel 10 (2) (a) van die Wet, van toepassing.

Voorskotte uit Bewilligde Gelde Verbode

25. Geen voorskot, uitgesonderd lenings wat spesifiek gemagtig is in die goedgekeurde begroting van uitgawe, of 'n voorskot vereis in verband met die administrasie van 'n departement mag deur die Rekenpligtige Beampte uit

from funds provided in the estimates except to the treasurer of a tribal authority for the services for which he accounts or to some other departmental official for a purpose specified in these regulations or the financial instructions issued in terms of regulation 33.

Use of Public Moneys for Unauthorised Purposes Prohibited

26. No official shall, unless authorised by these regulations, make use of any public money or property for personal or other purposes, nor shall any official advance, lend or exchange any sum or property for which he is answerable to the Legislative Council or tribal authority or which he has received in his official capacity.

Losses of Public Moneys and Property to be Reported and Made Good

27. (1) Losses arising from any improper payments, fruitless expenditure or failure to collect any moneys due to the Legislative Council or a tribal authority, or any deficiency in, loss or destruction of or damage to public moneys, stamps, face value instruments and forms having a potential value, securities, stores or other property, shall be reported immediately by the Chief Director to the Controller and Auditor-General with such particulars as are available: Provided that the Controller and Auditor-General may dispense with the submission of a report or otherwise allow that certain losses be reported by means of schedules at stated intervals.

(2) The Chief Director shall be responsible for ensuring that all losses are made good by the official responsible or the person who has benefited thereby.

(3) Should a loss not be recovered in full the amount outstanding shall, upon prior approval of the Secretary having been obtained, be made good out of moneys provided in the estimates or written off charge as the case may be.

Trust Moneys

28. All trust and similar funds and all moneys temporarily deposited with the Accounting Officer or any other official shall be treated as deposits and dealt with as the Secretary may direct except as otherwise provided by law or special regulations.

29. (1) As soon as possible after the accounts have been closed in respect of any financial year, but in every case within three months of the close of the financial year, the Accounting Officer shall render to the Controller and Auditor-General such accounts in respect of all trust and similar funds as the Secretary, after consultation with the Controller and Auditor-General, may direct.

(2) Similar accounts in respect of moneys temporarily paid into the Revenue Account of a tribal authority shall be rendered by the treasurer, through the Chief Director, to the Controller and Auditor-General.

Preparation of Accounts and Transmission to Controller and Auditor-General

30. (1) As soon as possible, but in every case within three months of the close of the financial year, the Accounting Officer shall prepare accounts of appropriation of all the services in the approved estimates of the Legislative Council of that financial year and shall transmit such accounts to the Controller and Auditor-General for examination. Copies of such accounts shall be submitted to the Secretary.

fonse voorsien in die begroting gemaak word nie, behalwe aan die tesourier van 'n stamowerheid vir dienste waarvoor hy verantwoording doen of aan 'n ander departementele amptenaar vir 'n doel wat in hierdie regulasies of die finansiële voorskrifte uitgevaardig in-gevolge regulasie 33 vermeld is.

Gebruik van Openbare Gelde vir Ongemagtigde Doel-eindes Verbode

26. Geen amptenaar mag enige openbare gelde of eiendom vir persoonlike of enige ander doeleindes gebruik nie, tensy hierdie regulasies magtiging daartoe verleen, en 'n amptenaar mag ook nie enige bedrag of eiendom waarvoor hy aan die Wetgewende Raad of stamowerheid verantwoordelik is of wat hy in sy amptelike hoedanigheid ontvang het, voorskiet, uitleen of verruil nie.

Verliese van Openbare Gelde en Eiendom moet Gerapporte-ter en Goedgemaak word

27. (1) Verliese wat ontstaan uit enige onbehoorlike betalings, vrugtelose uitgawe of versuim om gelde wat aan die Wetgewende Raad of 'n stamowerheid verskuldig is, in te vorder, of enige tekort in, verlies vernietiging of beskadiging van openbare gelde, seëls, sigwaardestukke en vorms met 'n potensiele waarde, sekuriteite, voorrade of ander eiendom moet onmiddellik deur die Hoofdirekteur aan die Kontroleur en Ouditeur-generaal gerapporteer word en die beskikbare besonderhede moet verstrek word: Met dien verstande dat die Kontroleur en Ouditeur-generaal kan bepaal dat 'n verslag nie ingedien hoef te word nie of anders kan toelaat dat sekere verliese deur middel van state op gesette tye gerapporteer word.

(2) Die Hoofdirekteur is verantwoordelik om te verseker dat alle verliese goedgemaak word deur die amptenaar wat daarvoor verantwoordelik is of die persoon wat voordeel daaruit getrek het.

(3) Indien 'n verlies nie ten volle verhaal word nie, moet die uitstaande bedrag uit gelde voorsien in die begroting betaal word of afgeskryf word, na gelang van die geval, nadat die Sekretaris se goedkeuring vooraf verkry is.

Trustgelde

28. Alle trustgelde en dergelike fondse en alle gelde wat tydelik by die Rekenpligtige Beampte of enige ander amptenaar gedeponeer is, moet as deposito's beskou word en soos deur die Sekretaris voorgeskryf, behandel word, behalwe waar anders by wet of spesiale regulasies bepaal.

29. (1) So spoedig moontlik nadat die rekenings ten opsigte van enige boekjaar afgesluit is, maar in elke geval binne drie maande na die afsluiting van die boekjaar moet die Rekenpligtige Beampte aan die Kontroleur en Ouditeur-generaal sodanige rekenings ten opsigte van alle trust- en dergelike fondse verstrek as wat die Sekretaris na oorlegpleging met die Kontroleur en Ouditeur-generaal mag voorskryf.

(2) Dergelike rekenings ten opsigte van gelde tydelik inbetaal in die Inkomsterekening van 'n stamowerheid moet deur die tesourier, deur bemiddeling van die Hoof-direkteur, aan die Kontroleur en Ouditeur-generaal ver-strek word.

Opstel van Rekenings en Deursending aan die Kontroleur en Ouditeur-generaal

30. (1) So spoedig moontlik, maar in elke geval binne drie maande na die afsluiting van die boekjaar, moet rekenings van appropriasie van al die dienste wat in die goedgekeurde beroting van die Wetgewende Raad van daardie boekjaar vervat is deur die Rekenpligtige Beampte opgestel en aan die Kontroleur en Ouditeur-generaal deurgestuur word vir ondersoek. Afskrifte van sodanige rekenings word aan die Sekretaris gestuur.

(2) In the case of a tribal authority the treasurer shall prepare a statement of receipts and payments and an account of appropriation of all services in the approved estimates for the financial year and shall submit such statement and account to the Controller and Auditor-General, through the Chief Director. Copies of such statements and account shall be submitted to the Secretary.

Form of Appropriation Account

31. An appropriation account shall—

(a) in the case of the Legislative Council, exhibit on the charge side thereof every sum appropriated by the Legislative Council for the service of the financial year to which the account relates; and

(b) in the case of a tribal authority, exhibit on the charge side thereof every sum in the approved estimates of expenditure and every amount specially approved by the Executive Council for the service of the financial year to which the account relates,

and exhibit on the discharge side thereof every sum which may have actually come in course of payment within the same period.

Explanations to Accompany Appropriation Account

32. Every appropriation account shall be accompanied by an explanation of any variation as compared with the provision included in such account, and such explanation as well as the appropriation account shall—

(a) in the case of the Legislative Council, be signed by the Accounting Officer; and

(b) in the case of a tribal authority, be signed by the chairman or chief, as the case may be, and a Councillor and the treasurer of such authority.

Issue of Financial Instructions

33. Financial instructions, not inconsistent with these regulations, governing the general financial and stores administration of matters in respect of which the Legislative Council and a tribal authority may in terms of the provisions of the Act exercise powers and perform function and duties, may from time to time be issued by the Secretary.

Tender Board Matters

34. The Minister may by notice in the *Gazette* establish and constitute a board to be charged with the procurement of supplies and services for and on behalf of the Legislative Council and tribal authorities, and the disposal of their stores: Provided that until such board is established instructions governing the procedure to be observed in the procurement of such supplies and services and the disposal of such stores may be issued by the Secretary.

Delegation of Authority, Powers of Functions

35. (1) Where in these regulations the authority of the Minister is required for the performance of any act the Minister may, in his discretion, delegate such authority to the Secretary.

(2) The Secretary may delegate any of the powers or functions conferred upon him by these regulations to an officer of the Department of Bantu Administration and Development or to the Chief Director.

(3) The Chief Director, with the approval of the Secretary, may delegate any powers conferred upon him in terms of these regulations to the Chief Accountant, a director of a department or any other official.

(2) In die geval van 'n stamowerheid moet 'n staat van ontvangste en betalings en 'n rekening van appropriasie van al die dienste in die goedgekeurde beroting vir die boekjaar deur die tesourier opgestel en deur bemiddeling van die Hoofdirekteur aan die Kontroleur en Ouditeur-generaal gestuur te word. Afskrifte van sodanige staat en rekening word aan die Sekretaris gestuur.

Vorm van Appropriasierekening

31. 'n Appropriasierekening moet—

(a) in die geval van die Wetgewende Raad, aan die ontvangstekant daarvan elke bedrag toon wat deur die Wetgewende Raad bewillig is vir die diens van die boekjaar waarop die rekening betrekking het; en

(b) in die geval van 'n stamowerheid, aan die ontvangstekant elke bedrag toon van die goedgekeurde begroting van uitgawe en elke bedrag spesiaal goedgekeur deur die Uitvoerende Raad vir die diens van die boekjaar waarop die rekening betrekking het,

en aan die uitgewekant daarvan elke bedrag toon wat gedurende dieselfde tydperk werklik betaal is.

Verduidelikings moet saam met Appropriasierekenings Gaan

32. Elke appropriasierekening gaan vergesel van 'n verduidelikening van enige verskil vergeleke met die voorsiening wat in bedoelde rekening ingesluit is en sodanige verduideliking sowel as die appropriasierekening word—

(a) in die geval van die Wetgewende Raad deur die Rekenpligtige Beampte onderteken; en

(b) in die geval van 'n stamowerheid deur die voorsitter of kaptein, na gelang van die geval, en 'n Raads-lid en die tesourier van sodanige owerheid onderteken.

Uitgereik van Finansiële Voorskrifte

33. Finansiële voorskrifte, wat nie met hierdie regulasies strydig is nie, betreffende die algemene finansiële en voorrade-administrasie van aangeleenthede ten opsigte waarvan die Wetgewende Raad en 'n stamowerheid ingevolge die bepalinge van die Wet bevoegdheid kan uitoefen en werksaamhede en pligte kan verrig, kan van tyd tot tyd deur die Sekretaris uitgereik word.

Tenderraadaangeleenthede

34. Die Minister kan by kennisgewing in die Staatskoerant 'n raad instel en saamstel wat belas word met die verkryging van leweransies en dienste vir en ten behoeve van die Wetgewende Raad en stamowerhede en die beskikking oor hul voorraade: Met dien verstande dat totdat sodanige raad saamgestel is, voorskrifte betreffende die prosedure wat gevolg moet word vir die verkryging van sodanige leweransies en dienste en die beskikking oor sodanige voorraade deur die Sekretaris uitgereik kan word.

Oordrag van Magtiging, Bevoegdheid of Werksaamhede

35. (1) Waar in hierdie regulasies die magtiging van die Minister vereis word vir die uitvoering van enige handeling, kan die Minister, na goeddunke, sodanige magtiging oordra aan die Sekretaris.

(2) Die Sekretaris kan enige van die bevoegdheid of werksaamhede in hierdie rekulasie aan hom opgedra, aan 'n beampte van die Departement van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling of aan die Hoofdirekteur oorgedra.

(3) Die Hoofdirekteur kan, met die goedkeuring van die Sekretaris, enige bevoegdheid aan hom opgedra ingevolge hierdie regulasies, aan die Hoofrekenmeester, 'n direkteur van 'n departement of enige ander amptenaar oordra.

Departure from these Regulations only Permissible on Authority of Secretary

36. No departure from the provisions of these regulations shall be permitted unless prior approval has been granted by the Secretary, after consultation with the Controller and Auditor-General.

Afwyking van hierdie Regulasies slegs Toelaatbaar indien die Sekretaris Magtiging daartoe Verleen

36. Geen afwyking van die bepalings van hierdie regulasies word toegelaat nie tensy vooraf goedkeuring van die Sekretaris, na oorlegpleging met die Kontroleur en Ouditeur-generaal, verkry is.

No. R. 239, 1970

DECIDUOUS FRUIT SCHEME.—AMENDMENT

Whereas the Minister of Agriculture has under section 9 (2) (c), read with section 15 (3), of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), accepted the proposed amendment, set out in the Schedule hereto, to the Deciduous Fruit Scheme, published by Proclamation R. 288 of 1962, as amended, and has, under section 12 (1) (b) of the said Act, recommended the approval of the said proposed amendment;

Now, therefore, under the powers vested in me by section 14 (1) (a), read with the said section 15 (3), of the said Act, I hereby declare that the said amendment shall come into operation on the date of publication hereof.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town on this Twenty-eighth day of September, One thousand Nine hundred and Seventy.

J. J. FOUCHÉ, State President.

By Order of the State President in Council:

D. C. H. UYS.

SCHEDULE

The Deciduous Fruit Scheme, published by Proclamation R. 288 of 1962, as amended, is hereby further amended as follows:

1. Section 2 is hereby amended by the insertion in the definition of "deciduous fruit" or "fruit" after the words "(including nectarines)" of the words "except peaches intended for canning, pears";

2. section 8 is hereby amended by the substitution in subsection (2) for the expression "or (d)" of the expression "(d)".

No. R. 246, 1970

EGG CONTROL SCHEME.—AMENDMENT

Whereas the Minister of Agriculture has in terms of section 9 (2) (c) read with section 15 (3) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), accepted the proposed amendment, as set out in the Schedule hereto, to the Egg Control Scheme, published by Proclamation R. 64 of 1963, as amended, and has in terms of section 12 (1) (b) of the said Act, recommended the approval of the proposed amendment;

Now, therefore, under the powers vested in me by section 14 (1) (a), read with the said section 15 (3) of the said Act, I hereby declare that the said amendment shall come into operation on the date of publication hereof.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town on this Thirtieth day of September, One thousand Nine hundred and Seventy.

J. J. FOUCHÉ, State President.

By Order of the State President-in-Council:

D. C. H. UYS.

No. R. 239, 1970

SAGTEVRUGTESKEMA.—WYSIGING

Nademaal die Minister van Landbou kragtens artikel 9 (2) (c), gelees met artikel 15 (3), van die Bemerkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), die voorgestelde wysiging in die Bylae hiervan uiteengesit, van die Sagtevrugteskema, afgekondig by Proklamasie R. 288 van 1962, soos gewysig, aangeneem het en kragtens artikel 12 (1) (b) van genoemde Wet, goedkeuring van die voorgestelde wysiging aanbeveel het;

So is dit dat ek, kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 14 (1) (a), gelees met genoemde artikel 15 (3), van genoemde Wet, hierby verklaar dat genoemde wysiging op die datum van publikasie hiervan in werking tree.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hierdie Agt-en-twintigste dag van September Eenduisend Negehonderd-en-sewentig.

J. J. FOUCHÉ, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade.

D. C. H. UYS.

BYLAE

Die Sagtevrugteskema, afgekondig by Proklamasie R. 288 van 1962, soos gewysig, word hierby soos volg verder gewysig:

1. Artikel 2 word hierby gewysig deur die Engelse teks van die omskrywing van "sagtevrugte" of "vrugte" na die woorde "(including nectarines)" die woorde "except peaches intended for canning, pears" in te voeg;

2. artikel 8 word hierby gewysig deur in subartikel (2) die uitdrukking "of (d)" deur die uitdrukking "(d)" te vervang.

No. R. 246, 1970

EIERBEHEERSKEMA.—WYSIGING

Nademaal die Minister van Landbou kragtens artikel 9 (2) (c) saamgelees met artikel 15 (3), van die Bemerkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), die voorgestelde wysiging in die Bylae hiervan uiteengesit, van die Eierbeheerskema, afgekondig by Proklamasie R. 64 van 1963, soos gewysig, aangeneem het, en kragtens artikel 12 (1) (b) van die genoemde Wet goedkeuring van die voorgestelde wysiging aanbeveel het;

So is dit dat ek, kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 14 (1) (a), saamgelees met genoemde artikel 15 (3) van die genoemde Wet, hierby verklaar dat die genoemde wysiging op die datum van publikasie hiervan in werking tree.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hierdie Dertigste dag van September Eenduisend Negehonderd-en-sewentig.

J. J. FOUCHÉ, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

D. C. H. UYS.

SCHEDULE

The Egg Control Scheme, published by Proclamation R. 64 of 1963, as amended, is hereby further amended by the substitution in section 1 for the definition of "Transvaal area" of the following definition:

"Transvaal area" consisting of the Magisterial Districts of Alberton, Benoni, Boksburg, Brakpan, Germiston, Heidelberg, Johannesburg, Kempton Park, Klerksdorp, Krugersdorp, Nigel, Oberholzer, Potchefstroom, Pretoria, Randfontein, Roodepoort, Springs, Vanderbijlpark, Vereeniging and Westonaria."

GOVERNMENT NOTICES

DEPARTMENT OF AGRICULTURAL ECONOMICS
AND MARKETING

No. R. 1762 16 October 1970
REGULATIONS RELATING TO THE GRADING OF
RYE.—AMENDMENT

The State President has under the powers vested in him by section 89 of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), amended the regulations published by Government Notice R. 1386 of 24 August 1962, as set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

The regulations published by Government Notice R. 1386 of 24 August 1962, are hereby amended as follows:

1. Regulation 1 is hereby amended by the substitution for the words preceding the definition of "rye" of the following words:

"In these regulations, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Winter Cereal Scheme, published by Proclamation R. 370 of 1960, as amended, shall have a corresponding meaning, and—"

2. The following regulations are hereby inserted after regulation 1:

"Scope of Regulations"

1A. These regulations shall apply to rye sold by producers thereof to the Wheat Industry Control Board and to rye sold by the said Board to any person.

Packing

1B. (1) If rye is sold by a producer otherwise than in bulk, such rye shall be packed in undamaged new grain bags.

(2) Such grain bags shall—

(a) be manufactured from either jute or phormium tenax or jute and phormium tenax;

(b) have a superficial area of not less than 1 160 square inches; and

(c) have a mass of not less than 2 lb."

No. R. 1763 16 October 1970
REGULATIONS RELATING TO THE GRADING OF
BARLEY.—AMENDMENT

The State President has under the powers vested in him by section 89 of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), further amended the regulations published by Government Notice R. 1388 of 24 August 1962, as amended, as set out in the Schedule hereto.

BYLAE

Die Eierbeheerskema, afgekondig by Proklamasie R. 64 van 1963, soos gewysig, word hierby verder gewysig deur in artikel 1 die omskrywing van "Transvaal-gebied" deur die volgende omskrywing te vervang:

"Transvaal-gebied" bestaande uit die landdrosdistrikte van Alberton, Benoni, Boksburg, Brakpan, Germiston, Heidelberg, Johannesburg, Kempton Park, Klerksdorp, Krugersdorp, Nigel, Oberholzer, Potchefstroom, Pretoria, Randfontein, Roodepoort, Springs, Vanderbijlpark, Vereeniging en Westonaria."

GOEWERMENSKENNISGEWINGS

DEPARTEMENT VAN LANDBOU-EKONOMIE
EN -BEMARKING

No. R. 1762 16 Oktober 1970
REGULASIES MET BETREKKING TOT DIE
GRADERING VAN ROG.—WYSIGING

Die Staatspresident het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 89 van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1386 van 24 Augustus 1962, gewysig soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

BYLAE

Die regulasies, afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1386 van 24 Augustus 1962 word hierby soos volg gewysig:

1. Regulاسie 1 word hierby gewysig deur die woorde wat die woordomskrywing van "rog" voorafgaan deur die volgende woorde te vervang:

"In hierdie regulاسies, tensy in stryd met die samehang, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Wintergraanskema, afgekondig by Proklamasie R. 370 van 1960, soos gewysig, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis, en beteken—"

2. Die volgende regulاسies word hierby na regulاسie 1 ingevoeg:

"Omvang van Regulاسies"

1A. Hierdie regulاسies is van toepassing op rog wat deur produsente daarvan aan die Raad van Beheer oor die Koringnywerheid verkoop word en op rog wat deur genoemde Raad aan enige persoon verkoop word.

Verpakking

1B (1) Indien rog deur 'n produsent verkoop word anders as in massa, moet sodanige rog verpak wees in onbeskadigde nuwe graansakke.

(2) Sodanige graansakke moet—

(a) vervaardig wees van jute of phormium tenax of jute en phormium tenax;

(b) 'n vlaktemaat van minstens 1 160 vierkante duim beslaan; en

(c) 'n massa hê van minstens 2 lb."

No. R. 1763 16 Oktober 1970
REGULASIES MET BETREKKING TOT DIE
GRADERING VAN GARS.—WYSIGING

Die Staatspresident het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 89 van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), die regulاسies afgekondig by goewermentskennisgewing R. 1388 van 24 Augustus 1962, soos gewysig, verder gewysig soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

SCHEDULE

The regulations published by Government Notice R. 1388 of 24 August 1962, as amended, are hereby further amended as follows:

1. Regulation 1 is hereby amended by the substitution for the words preceding the definition of "barley" of the following words:

"In these regulations, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Winter Cereal Scheme, published by Proclamation R. 370 of 1960, as amended, shall have a corresponding meaning, and—".

2. The following regulations are hereby inserted after regulation 1:

"Scope of regulations"

1A. These regulations shall apply to barley sold by producers thereof to the Wheat Industry Control Board and to barley sold by the said Board to any person.

Packing

1B. (1) If barley is sold by a producer otherwise than in bulk, such barley shall be packet in sound grain bags which are free from holes.

(2) Such grain bags—

(a) shall be manufactured from either jute or phormium tenax or jute and Phormium tenax;

(b) shall have a superficial area of not less than 1 160 square inches;

(c) shall have a mass of not less than 2 lb; and

(d) may be stained, darned and patched, provided the area of any individual patch does not exceed 36 square inches."

No. R. 1764

16 October 1970

REGULATIONS RELATING TO THE GRADING OF OATS.—AMENDMENT

The State President has, under the powers vested in him by section 89 of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), amended the regulations published by Government Notice R. 3535 of 17 October 1969, as set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

The regulations published by Government Notice R. 3535 of 17 October 1969, are hereby amended as follows:

1. Regulation 1 is hereby amended by the substitution for the words preceding the definition of "black, grey or chocolate-coloured oats" of the following words:

"In these regulations, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Winter Cereal Scheme, published by Proclamation R. 370 of 1960, as amended, shall have a corresponding meaning, and—".

2. The following regulations are hereby inserted after regulation 1:

"Scope of Regulations"

1A. These regulations shall apply to oats sold by producers thereof to the Wheat Industry Control Board and to oats sold by the said Board to any person.

Packing

1B. (1) If oats are sold by a producer otherwise than in bulk, such oats shall be packed in sound grain bags which are free from holes.

BYLAE

Die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1388 van 24 Augustus 1962, soos gewysig, word hierby verder soos volg gewysig:

1. Regulasie 1 word hierby gewysig deur die woorde wat die woordomsrywing van "gars" voorafgaan deur die volgende woorde te vervang:

"In hierdie regulasies, tensy in stryd met die samehang, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Wintergraanskema, afgekondig by Proklamasie R. 370 van 1960, soos gewysig, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis, en beteken—".

2. Die volgende regulasies word hierby na regulasie 1 ingevoeg:

"Omvang van regulasies"

1A. Hierdie regulasies is van toepassing op gars wat deur produsente daarvan aan die Raad van Beheer, oor die Koringnywerheid verkoop word en op gars wat deur genoemde Raad aan enige persoon verkoop word.

Verpakking

1B. (1) Indien gars deur 'n produsent verkoop word anders as in massa, moet sodanige gars verpak wees in sterk graansakke wat sonder gate is.

(2) Sodanige graansakke—

(a) moet vervaardig wees van jute of phormium tenax of jute en phormium tenax;

(b) moet 'n vlaktemaat van minstens 1 160 vierkante duim bestaan;

(c) moet 'n massa hê van minstens 2 lb; en

(d) mag gevlek, gestop en gelap wees, mits die oppervlakte van 'n afsonderlike lappek nie 36 vierkante duim oorskry nie."

No. R. 1764

16 Oktober 1970

REGULASIES MET BETREKKING TOT DIE GRADERING VAN HAWER.—WYSIGING

Die Staatspresident het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 89 van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 3535 van 17 Oktober 1969, gewysig soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

BYLAE

Die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 3535 van 17 Oktober 1969, word hierby soos volg gewysig:

1. Regulasie 1 word hierby gewysig deur die woorde wat die woordomsrywing van "ander graan" voorafgaan deur die volgende woorde te vervang:

"In hierdie regulasies, tensy in stryd met die samehang, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Wintergraanskema, afgekondig by Proklamasie R. 370 van 1960, soos gewysig, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis, en beteken—".

2. Die volgende regulasies word hierby na regulasie 1 ingevoeg:

"Omvang van Regulasies"

1A. Hierdie regulasies is van toepassing op hawer wat deur produsente daarvan aan die Raad van Beheer oor die Koringnywerheid verkoop word en op hawer wat deur genoemde Raad aan enige persoon verkoop word.

Verpakking

1B. (1) Indien hawer deur 'n produsent verkoop word anders as in massa, moet sodanige hawer verpak wees in sterk graansakke wat sonder gate is.

(2) Such grain bags—

(a) shall be manufactured from either jute or phormium tenax or jute and phormium tenax;

(b) shall have a superficial area of not less than 1 160 square inches;

(c) shall have a mass of not less than 2 lb; and

(d) may be stained, darned and patched, provided the area of any individual patch does not exceed 36 square inches.”.

(2) Sodanige graansakke—

(a) moet vervaardig wees van jute of phormium tenax of jute en phormium tenax;

(b) moet 'n vlaktemaat van minstens 1 160 vierkante duim beslaan;

(c) moet 'n massa hê van minstens 2 lb; en

(d) mag gevlek, gestop en gelap wees, mits die oppervlakte van 'n afsonderlike lappek nie 36 vierkante duim oorskry nie.”.

No. R. 1765 16 October 1970
SOUTH AFRICAN CITRUS SCHEME

PROHIBITION OF THE SALE OF LEMONS.—
REVOCATION

In terms of section 79 (1) (b) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister of Agriculture, hereby make known that the Citrus Board, referred to in section 3 of the South African Citrus Scheme, published by Proclamation R. 121 of 1964, as amended, has in terms of section 21 of the said Scheme, with my approval and with effect from 19 October 1970, repealed the prohibition of the sale of lemons, published by Government Notice R. 424 of 13 March 1970.

D. C. H. UYS, Minister of Agriculture.

No. R. 1765 16 Oktober 1970
SUID-AFRIKAANSE SITRUSSKEMA

VERBOD OP VERKOOP VAN SUURLEMOENE.—
OPHEFFING

Kragtens artikel 79 (1) (b) van die Bemarkingswet, 1968 (No 59 van 1968), maak ek, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Sitrusraad, genoem in artikel 3 van die Suid-Afrikaanse Sitruskema, afgekondig by Proklamasie R. 121 van 1964, soos gewysig, kragtens artikel 21 van genoemde Skema, met my goedkeuring en met ingang van 19 Oktober 1970, die verbod op die verkoop van suurlemoene afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 424 van 13 Maart 1970, herroep het.

D. C. H. UYS, Minister van Landbou.

No. R. 1766 16 October 1970
MAIZE AND KAFFIRCORN SCHEME

PROHIBITION OF THE MANUFACTURE AND
SALE OF CERTAIN MAIZE PRODUCTS.—AMEND-
MENT

In terms of section 79 (1) (b) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister of Agriculture hereby make known that the Maize Board referred to in section 2A of the Maize and Kaffircorn Scheme, published by Proclamation R. 113 of 1961, as amended, has in terms of section 26 (d) of the said Scheme, with my approval and with effect from the date of publication hereof, amended the prohibitions published by Government Notice 1678 of 2 October 1970, as set out in the Schedule hereto.

D. C. H. UYS, Minister of Agriculture.

SCHEDULE

The Schedule to Government Notice 1678 of 2 October 1970, is hereby amended by—

1. The deletion in paragraphs 1 and 2 after the words “maize grits” of the words “and maize flour”; and

2. the insertion in paragraph 1 and 2 after the words “maize rice” of the word “and”.

No. R. 1766 16 Oktober 1970
MIELIE- EN KAFFERKORINGSKEMA

VERBOD OP DIE VERVAARDIGING EN VERKOOP
VAN SEKERE KLASSE MIELIEPRODUKTE.—
WYSIGING

Kragtens artikel 79 (1) (b) van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), maak ek, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Mielie- en Kafferkoringskema, afgekondig by Proklamasie R. 133 van 1961, soos gewysig, kragtens artikel 26 (d) van daardie Skema, met my goedkeuring en met ingang van die datum van publikasie hiervan die verbod afgekondig by Goewermentskennisgewing 1678 van 2 Oktober 1970 gewysig het soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

D. C. H. UYS, Minister van Landbou.

BYLAE

Die Bylae van Goewermentskennisgewing 1678 van 2 Oktober 1970 word hierby gewysig deur—

1. In paragrawe 1 en 2 na die woord “mieliegruis” die woorde “en mieliemeelblom” te skrap; en

2. in paragrawe 1 en 2 na die woord “mielierys” die woord “en” in te voeg.

DEPARTMENT OF COMMERCE

No. R. 1742 16 October 1970
MERCHANDISE MARKS ACT, 1941

PROHIBITION OF THE USE OF CERTAIN MARKS

I, Abraham Hermanus du Plessis, Deputy Minister of Economic Affairs, do hereby, under and by virtue of the powers vested in me by section *fifteen* (1) of the Merchandise Marks Act, 1941 (Act 17 of 1941), prohibit the use

DEPARTEMENT VAN HANDEL

No. R. 1742 16 Oktober 1970
HANDELSWAREMERKE-WET, 1941

VERBOD OP DIE GEBRUIK VAN SEKERE MERKE

Ek, Abraham Hermanus du Plessis, Adjunk-minister van Ekonomiese Sake, verbied hierby, kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel *vyftien* (1) van die Handelswaremerke-wet, 1941 (Wet 17 van 1941), die

of the following names and abbreviation of the Organisation Commune Africaine et Malgache in connection with any trade, business or occupation, other than the use thereof by the said organisation:

<i>Name</i>
Afro-Malagasy Common Organisation. (In English.) Organisation Commune Africaine et Malgache. (In French.)
Gemeinsame Afrikanisch-Madegassische Organisation. (In German.) Comunitá Africo-Malgascia. (In Italian.)
<i>Abreviation</i>
O.C.A.M.

gebruik van onderstaande name en afkorting in verband met enige handel, besigheid of bedryf, uitgesonderd die gebruik daarvan deur die Organisation Commune Africaine et Malgache:

<i>Naam</i>
Afro-Malagasy Common Organisation. (In Engels.) Organisation Commune Africaine et Malgache. (In Frans.)
Gemeinsame Afrikanisch-Madegassische Organisation. (In Duits.) Comunitá Africo-Malgascia. (In Italiaans.)
<i>Afkorting</i>
O.C.A.M.

DEPARTMENT OF CUSTOMS AND EXCISE

No. R. 1741 16 October 1970

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964.—AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/3/5)

I, Nicolaas Diederichs, Minister of Finance, acting in terms of the powers vested in me by section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend Part 3 of Schedule 1 to the said Act to the extent set out in the Schedule hereto.

N. DIEDERICHS, Minister of Finance.

DEPARTEMENT VAN DOEANE EN AKSYNS

No. R. 1741 16 Oktober 1970

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964.—WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/3/5)

Ek, Nicolaas Diederichs, Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, wysig hierby Deel 3 van Bylae 1 van genoemde Wet in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

N. DIEDERICHS, Minister van Finansies.

SCHEDULE

I Sales Duty Item	II Tariff Heading and Description	III Rate of Sales Duty
141.00	By the substitution in tariff heading No. 60.02 for the rate of duty in Column III of the following: By the substitution in tariff heading No. 61.10 for the rate of duty in Column III of the following:	"10%"
148.00	By the substitution for tariff heading No. 91.01 of the following: "91.01 Pocket-watches, wrist-watches and other watches, including stop-watches (excluding Braille-watches)	25%"

EXPLANATORY NOTES

Sales duty item 141.00: The rate of sales duty on textile gloves is being reduced from 25% to 10%.
Sales duty item 148.00: Braille-watches are being excluded from sales duty.

BYLAE

I Verkoop- regitem	II Tariefpos en Beskrywing	III Skaal van Verkoopreg
141.00	Deur in tariefpos No. 60.02 die skaal van reg in Kolom III deur die volgende te vervang: Deur in tariefpos No. 61.10 die skaal van reg in Kolom III deur die volgende te vervang:	„10%”
148.00	Deur tariefpos No. 91.01 deur die volgende te vervang: „91.01 Sakhorlosies, polshorlosies en ander horlosies, met inbegrip van stophorlosies (uitgesonderd Braille-horlosies)	25%”

VERKLARENDE OPMERKINGS

Verkoopregitem 141.00: Die skaal van verkoopreg op tekstielhandskoene word van 25% na 10% verlaag.
Verkoopregitem 148.00: Braille-horlosies word van verkoopreg onthef.

DEPARTMENT OF JUSTICE

No. R. 1751 16 October 1970
REGULATIONS PRESCRIBING THE TARIFF OF ALLOWANCES PAYABLE TO WITNESSES IN CRIMINAL CASES

By virtue of the powers vested in me by section 218 (3) of the Criminal Procedure Act, 1955 (Act 56 of 1955), and section 193 of the Criminal Procedure Ordinance, 1963, of the Territory of South-West Africa (Ordinance 34 of 1963), read with section 19 (2) (b) of the South-West Africa Affairs Act, 1969 (Act 25 of 1969), I, Petrus Cornelius Pelser, Minister of Justice, in consultation with the Minister of Finance, hereby make the regulations contained in the Schedule hereto with effect from 1 November 1970.

P. C. PELSER, Minister of Justice.

SCHEDULE

TARIFF OF ALLOWANCES PAYABLE TO WITNESSES IN CRIMINAL CASES

Subsistence Allowance

1. (1) Any person who attends any criminal case as a witness for the State shall be entitled to the following allowance for each 24 hours or part thereof which he is, for purposes of such attendance, absent from his place of residence or sojourn:

Classification	Allowance	
	Where the hire of night accommodation is not necessary	Where the hire of night accommodation is necessary
	R	R
(a) A witness giving expert evidence. If the absence of such a witness from his place of residence, place of work or sojourn does not however exceed one hour.	6.00	6.00
(b) A witness who resides or sojourns more than five miles from the court where he appears: in the case of— (i) a White person. (ii) an Asian, a Coloured or a Bantu chief or Bantu headman recognised by the Government. (iii) a Bantu other than a Bantu referred to in (ii) above.	4.00 3.00 1.50 1.00	— 6.00 3.00 2.00
(c) A witness who resides or sojourns five miles or less from the court where he appears, if a judicial officer or a registrar of the Supreme Court of South Africa so directs after sufficient proof has been produced that the witness had to incur personal expenses in respect of such attendance, an amount not exceeding, in the case of— (i) a White person. (ii) an Asian, a Coloured or a Bantu chief or Bantu headman recognised by the Government. (iii) a Bantu other than a Bantu referred to in (ii) above.	3.00 1.50 1.00	— — —
(d) A witness under the age of 12 years.	One-half of the amounts referred to in paragraphs (b) and (c)	One-half of the amounts referred to in paragraph (b)

DEPARTEMENT VAN JUSTISIE

No. R. 1751 16 Oktober 1970
REGULASIES WAARBY DIE TARIEF VAN TOELAES VOORGESKRYF WORD WAT AAN GETUIES IN STRAFSAKE BETAALBAAR IS

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 218 (3) van die Strafproeswet, 1955 (Wet 56 van 1955), en artikel 193 van die Strafproesordonnansie, 1963, van die gebied Suidwes-Afrika (Ordonnansie 34 van 1963), gelees met artikel 19 (2) (b) van die Wet op Aangeleenthede met betrekking tot Suidwes-Afrika, 1969 (Wet 25 van 1969), vaardig ek, Petrus Cornelius Pelser, Minister van Justisie, in oorleg met die Minister van Finansies, hierby die regulasies vervat in die Bylae hiervan uit met ingang van 1 November 1970.

P. C. PELSER, Minister van Justisie.

BYLAE

TARIEF VAN TOELAES BETAALBAAR AAN GETUIES IN STRAFSAKE

Verblyftoelae

1. (1) Iemand wat 'n strafsak as getuie vir die Staat bywoon, is geregtig op die volgende toelae vir elke 24 uur of gedeelte daarvan wat hy vir doeleindes van sodanige bywoning van sy woonplek of die plek waar hy vertoef, afwesig is:

Indeling	Toelae	
	Waar die huur van huisvesting vir 'n nag nie noodsaaklik is nie	Waar die huur van huisvesting vir 'n nag noodsaaklik is
	R	R
(a) 'n Getuie wat deskundige getuienis afle. Indien so 'n getuie se afwesigheid van sy woonplek, werkplek of die plek waar hy vertoef egter nie een uur oorskry nie.	6.00	6.00
(b) 'n Getuie wat meer as vyf myl van die hof waar hy verskyn, woon of vertoef: in die geval van— (i) 'n Blanke. (ii) 'n Asiër, Kleurling of Bantoe-kaptein of -hoofman wat deur die Regering erken word. (iii) 'n ander Bantoe as 'n Bantoe in (ii) hierbo bedoel.	4.00 3.00 1.50 1.00	— 6.00 3.00 2.00
(c) 'n Getuie wat vyf myl of minder van die hof waar hy verskyn, woon of vertoef, indien 'n regterlike beampte of 'n griffier van die Hooggeregshof van Suid-Afrika aldus gelas nadat voldoende bewys gelewer is dat die getuie persoonlike uitgawes ten opsigte van sodanige bywoning moes aangaan, 'n bedrag van hoogstens, in die geval van— (i) 'n Blanke. (ii) 'n Asiër, Kleurling of Bantoe-kaptein of -hoofman wat deur die Regering erken word. (iii) 'n ander Bantoe as 'n Bantoe in (ii) hierbo bedoel.	3.00 1.50 1.00	— — —
(d) 'n Getuie onder die ouderdom van 12 jaar.	Een-helfte van die bedrae in paragrawe (b) en (c) genoem	Een-helfte van die bedrae in paragraaf (b) genoem

(2) A witness shall qualify for the allowance referred to in the last column of subregulation (1) for the full period for which he is absent from his place of residence or sojourn for purposes of attending court if during such absence he had to hire accommodation for a night or spend a night on a train.

Income Forfeited

2. A judicial officer or a registrar of the Supreme Court of South Africa may, on production of satisfactory proof that a witness for the State has forfeited income as a result of his attendance of a criminal case, order that, in addition to any allowance which may be payable to the witness in terms of regulation 1, an allowance equal to the actual amount of income so forfeited be paid to him, subject to a maximum of, in the case of—

- (a) a White person..... R10 per day;
- (b) an Asian, a Coloured or a Bantu chief or Bantu headman recognised by the Government..... R5 per day;
- (c) a Bantu other than a Bantu referred to in (b) R2.50 per day.

Travelling Expenses and Transport

3. (1) (a) Whenever a witness has to make use of the railways to attend court, he shall be issued with a rail warrant for a return ticket for the class in which he would presumably ordinarily travel or such other class as a magistrate or a registrar of the Supreme Court of South Africa deems appropriate, and the decision of a magistrate or a registrar of the Supreme Court in this respect shall be final.

(b) Whenever a witness makes use of the railways without a rail warrant having been issued to him, an amount equal to the fare at Government rate shall be paid to him: Provided that, if a magistrate or a registrar of the Supreme Court of South Africa is satisfied that the payment of such amount would in any particular instance be unreasonable, he may order that an amount equal to the actual fare be paid to such a witness.

(2) Whenever suitable railway transport is not available and a witness makes use of any other means of public transport to attend court, an amount equal to the fare for the forward and return journey along the shortest convenient route shall be paid to him: Provided that, if more than one such other means of public transport is available, the fare for the less expensive one shall be paid.

(3) Whenever suitable public transport is not available and a witness makes use of his own or hired transport to attend court, a mileage allowance for the forward and return journey along the shortest convenient route shall be paid at 10c per mile in respect of a motor vehicle excluding a motor cycle and 3c per mile in respect of a motor cycle or any other means of conveyance.

(4) Whenever suitable public transport is available and a witness makes use of his own or hired transport to attend court, the mileage allowance referred to in subregulation (3) may be paid for a forward and return journey not exceeding 200 miles: Provided that, if a magistrate or a registrar of the Supreme Court of South Africa is satisfied that the circumstances of a particular instance justify the use of transport other than public transport for a distance in excess of 200 miles, he may order that the mileage allowance referred to in subregulation (3) or such lesser mileage allowance as he deems appropriate in the circumstances be paid for such longer distance, and the decision of a magistrate or a registrar of the Supreme Court of South Africa in this respect shall be final.

(5) An officer referred to in regulation 6 may approve a witness's making use of air transport at Government expense to attend court if he is satisfied that the use of such transport is justified.

(2) 'n Getuie kwalifiseer vir die toelae bedoel in die laaste kolom van subregulasie (1) vir die volle tydperk wat hy vir doeleindes van bywoning van die hof van sy woonplek of die plek waar hy vertoef, afwesig is, indien hy gedurende sodanige afwesigheid huisvesting vir 'n nag moes huur of op 'n trein moes oornag.

Inkomste Verbeur

2. 'n Regterlike beampte of griffier van die Hooggeregshof van Suid-Afrika kan, na voorlegging van bevredigende bewys dat 'n getuie vir die Staat inkomste as gevolg van sy bywoning van 'n strafsak verbeur het, gelas dat, benewens 'n toelae wat ingevolge regulasie 1 aan die getuie betaalbaar mag wees, 'n toelae gelyk aan die werklike bedrag van inkomste aldus verbeur aan hom betaal word, behoudens 'n maksimum van, in die geval van—

- (a) 'n Blanke..... R10 per dag;
- (b) 'n Asiër, Kleurling of Bantoe kaptein of -hoofman wat deur die Regering erken word R5 per dag;
- (c) 'n ander Bantoe as 'n Bantoe in (b) bedoel.. R2.50 per dag.

Reiskoste en Vervoer

3. (1) (a) Wanneer 'n getuie van spoorwegvervoer gebruik moet maak om die hof by te woon, word 'n spoorwegorder vir 'n retoerkaartjie aan hom uitgereik vir die klas waarin hy vermoedelik gewoonlik sou reis of sodanige ander klas as wat 'n landdros of 'n griffier van die Hooggeregshof van Suid-Afrika geskik ag en die beslissing van 'n landdros of griffier van die Hooggeregshof van Suid-Afrika in hierdie verband is finaal.

(b) Indien 'n getuie van spoorwegvervoer gebruik maak sonder dat 'n spoorwegorder aan hom uitgereik is, word 'n bedrag gelyk aan die reisgeld teen staatstarief aan hom betaal: Met dien verstande dat indien 'n landdros of 'n griffier van die Hooggeregshof van Suid-Afrika oortuig is dat die betaling van bedoelde bedrag in enige geval onbillik sou wees, hy kan gelas dat 'n bedrag gelyk aan die werklike reisgeld aan so 'n getuie betaal word.

(2) Wanneer geskikte spoorwegvervoer nie beskikbaar is nie en 'n getuie van 'n ander openbare vervoermiddel gebruik maak om die hof by te woon, word 'n bedrag gelyk aan sy reisgeld vir die heen-en-terugreis langs die kortste geskikte roete aan hom betaal: Met dien verstande dat indien meer as een sodanige ander vervoermiddel beskikbaar is, die reisgeld ten opsigte van die goedkoopste een betaal word.

(3) Wanneer geskikte openbare vervoer nie beskikbaar is nie en 'n getuie van sy eie of gehuurde vervoer gebruik maak om die hof by te woon, word 'n mylgeld vir die heen-en-terugreis langs die korste geskikte roete teen 10c per myl ten opsigte van 'n motorvoertuig, uitgesonderd 'n motorfiets, en 3c per myl ten opsigte van 'n motorfiets of enige ander vervoermiddel betaal.

(4) Waar geskikte openbare vervoer wel beskikbaar is en 'n getuie van sy eie of gehuurde vervoer gebruik maak om die hof by te woon, kan die mylgeld in subregulasie (3) genoem vir 'n heen-en-terugreis van hoogstens 200 myl betaal word: Met dien verstande dat indien 'n landdros of 'n griffier van die Hooggeregshof van Suid-Afrika oortuig is dat die omstandighede in enige bepaalde geval die gebruik van ander vervoer as openbare vervoer vir 'n langer afstand as 200 myl regverdig, hy kan gelas dat die mylgeld in subregulasie (3) genoem of sodanige laer mylgeld as wat hy in die omstandighede billik ag, vir sodanige langer afstand betaal kan word en die beslissing van 'n landdros of griffier van die Hooggeregshof van Suid-Afrika in hierdie verband is finaal.

(5) Indien 'n beampte in regulasie 6 genoem, oortuig is dat dit geregverdig is, kan hy goedkeur dat 'n getuie op staatskoste van lugvervoer gebruik kan maak om die hof by te woon.

Supplementary Provisions

4. If a witness makes use of private transport to attend court, not more than 24 hours shall for the purposes of regulation 1 be allowed for each—

- (a) four hundred miles or part thereof if he travels by motor vehicle;
- (b) thirty-six miles or part thereof if he makes use of any other means of conveyance; or
- (c) eighteen miles or part thereof if he walks.

5. Whenever the fare of a witness includes the supply of meals and sleeping accommodation, no allowance in terms of regulation 1 shall be paid.

6. (1) The Secretary for Justice, a deputy secretary, under-secretary or the head of the accounts division of the Department of Justice may authorise a departure from the provisions of these regulations in the case of a witness who resides outside the Republic or the Territory of South-West Africa, or in any case if he is satisfied that the application of the provisions thereof may cause undue hardship.

(2) For the purposes of the application of these regulations to a case of a witness attending a criminal case as a witness for the State in a magistrate's court in a district or a subdistrict under the administrative control of the Minister of Bantu Administration and Development or a court referred to in section 9 (1) of the Bantu Administration Act, 1927 (Act 38 of 1927), a reference therein to a specific officer of the Department of Justice shall be construed as a reference to a corresponding officer in the Department of Bantu Administration and Development.

7. Any person who attends more than one criminal case as a witness in the same court on the same day shall for the purposes of these regulations be deemed to have attended one criminal case only.

8. (1) These regulations shall not apply to a public servant or an officer of the South African Railways and Harbours Administration.

(2) No allowance in terms of these regulations shall be paid to a witness for the State who has received an allowance from any other source.

Repeal

9. The following Government Notices are hereby withdrawn:

Republic

No. R. 103, dated 22 January 1965.

South-West Africa

- No. 292 of 1949.
- No. 93 of 1956.
- No. 164 of 1957.
- No. 181 of 1958.
- No. 265 of 1958.
- No. 30 of 1964.
- No. 190 of 1967.

Aanvullende Bepalings

4. Indien 'n getuie van private vervoer gebruik maak om die hof by te woon, word vir doeleindes van regulasie 1 hoogstens 24-uur toegelaat vir elke—

- (a) vierhonderd myl of gedeelte daarvan indien hy per motorvoertuig reis;
- (b) ses-en-dertig myl of gedeelte daarvan indien hy van enige ander vervoermiddel gebruik maak; of
- (c) agtien myl of gedeelte daarvan indien hy te voet loop.

5. Wanneer die reisgeld van 'n getuie die verskaffing van voedsel en slaaperiewe insluit, word geen toelae ingevolge regulasie 1 betaal nie.

6. (1) Die Sekretaris van Justisie, 'n adjunk-sekretaris, ondersekretaris of die hoof van die rekeningafdeling van die Departement van Justisie kan magtiging verleen dat daar van die bepalinge van hierdie regulasies afgewyk word in die geval van 'n getuie wat buite die Republiek van Suid-Afrika of die gebied Suidwes-Afrika woonagtig is, of in enige geval indien hy oortuig is dat die toepassing van die bepalinge daarvan vir 'n getuie buitensporige ontbering kan veroorsaak.

(2) Vir die toepassing van hierdie regulasie op die geval van 'n getuie wat 'n strafsak in 'n landdroshof in 'n distrik of 'n subdistrik onder die administratiewe beheer van die Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling of 'n hof genoem in artikel 9 (1) van die Bantoe-administrasie Wet, 1927 (Wet 38 van 1927), as 'n getuie vir die Staat bywoon, word enige vermelding van 'n bepaalde beampte in die Departement van Justisie uitgelê as vermelding van 'n ooreenstemmende beampte in die Departement van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling.

7. Iemand wat meer as een strafsak op dieselfde dag in dieselfde hof as getuie bywoon, word vir doeleindes van hierdie regulasies geag slegs een strafsak by te gewoon het.

8. (1) Hierdie regulasies is nie op 'n staatsamptenaar of 'n amptenaar van die Suid-Afrikaanse Spoorweg- en Hawens-administrasie van toepassing nie.

(2) Aan 'n getuie vir die Staat wat 'n toelae uit enige ander bron ontvang het, word geen toelae ingevolge hierdie regulasie betaal nie.

Herroeping

9. Onderstaande Goewermentskennisgewings word hierby ingetrek:

Republiek

No. R. 103 van 22 Januarie 1965.

Suidwes-Afrika

- No. 292 van 1949.
- No. 93 van 1956.
- No. 164 van 1957.
- No. 181 van 1958.
- No. 265 van 1958.
- No. 30 van 1964.
- No. 190 van 1967.

No. R. 1752 16 October 1970

TARIFF OF ALLOWANCES PAYABLE TO WITNESSES IN CIVIL CASES

By virtue of the powers vested in me by section 51 *bis* of the Magistrates' Courts Act, 1944 (Act 32 of 1944), section 50 *bis* of the Magistrates' Courts Ordinance, 1963, of the Territory of South-West Africa (Ordinance 29 of

No. R. 1752 16 Oktober 1970

TARIEF VAN TOELAES BETAALBAAR AAN GETUIES IN SIVIELE SAKE

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 51 *bis* van die Wet op Landdroshowe, 1944 (Wet 32 van 1944), artikel 50 *bis* van die Ordonnansie op Landdroshowe, 1963, van die gebied Suidwes-Afrika (Ordonnansie 29 van 1963),

1963), read with section 19 (2) (b) of the South-West Africa Affairs Act, 1969 (Act 25 of 1969), and section 42 of the Supreme Court Act, 1959 (Act 59 of 1959), I, Petrus Cornelius Pelser, Minister of Justice, in consultation with the Minister of Finance, hereby prescribe the tariff of allowances contained in the Schedule hereto which shall with effect from 1 November 1970, be paid to a witness in a civil case.

P. C. PELSER, Minister of Justice.

SCHEDULE

TARIFF OF ALLOWANCES

Subsistence Allowance

1. (1) Any person who attends a civil case as a witness shall be entitled to the following allowance for each 24 hours or part thereof which he is, for purposes of such attendance, absent from his place of residence or sojourn:

Classification	Allowance	
	Where the hire of night accommodation is not necessary	Where the hire of night accommodation is necessary
(a) A witness giving expert evidence. . . . If the absence of such a witness from his place of residence, place of work or sojourn does not, however, exceed one hour.	R 6.00	R 6.00
(b) A witness who resides or sojourns more than five miles from the court where he appears: in the case of— (i) a White person. (ii) an Asian, a Coloured or a Bantu chief or Bantu headman recognised by the Government. (iii) 'n Bantu other than a Bantu referred to in (ii) above.	4.00 3.00 1.50 1.00	— 6.00 3.00 2.00
(c) A witness who resides or sojourns five miles or less from the court where he appears, if a judicial officer or a registrar of the Supreme Court of South Africa so directs after sufficient proof has been produced that the witness had to incur personal expenses in respect of such attendance, an amount not exceeding, in the case of— (i) a White person. (ii) an Asian, a Coloured or a Bantu chief or Bantu headman recognised by the Government. (iii) a Bantu other than a Bantu referred to in (ii) above.	3.00 1.50 1.00	— — —
(d) A witness under the age of twelve years.	One-half of the amounts referred to in paragraphs (b) and (c)	One-half of the amounts referred to in paragraph (b).

(2) A witness shall qualify for the allowance referred to in the last column of subparagraph (1) for the full period for which he is absent from his place of residence or sojourn for purposes of attending court if during such absence he had to hire accommodation for a night or spend a night on a train.

gelees met artikel 19 (2) (b) van die Wet op Aangeleenthede met betrekking tot Suidwes-Afrika, 1969 (Wet 25 van 1969), en artikel 42 van die Wet op die Hooggeregshof, 1959 (Wet 59 van 1959), skryf ek, Petrus Cornelius Pelser, Minister van Justisie, in oorleg met die Minister van Finansies, hierby die tarief van toelaes in die Bylae hiervan vervat voor, wat met ingang van 1 November 1970 aan 'n getuie in 'n siviele saak betaal moet word.

P. C. PELSER, Minister van Justisie.

BYLAE

TARIEF VAN TOELAES

Verblyfkoste

1. (1) Iemand wat 'n siviele saak as getuie bywoon, is geregtig op die volgende toelae vir elke 24 uur of gedeelte daarvan wat hy vir doeleindes van sodanige bywoning van sy woonplek of die plek waar hy vertoef, afwesig is:

Indeling	Toelae	
	Waar die huur van huisvesting vir 'n nag nie noodsaaklik is nie	Waar die huur van huisvesting vir 'n nag noodsaaklik is
(a) 'n Getuie wat deskundige getuienis afle. Indien so 'n getuie se afwesigheid van sy woonplek, werkplek of die plek waar hy vertoef egter nie 1 uur oorskry nie.	R c 6.00	R c 6.00
(b) 'n Getuie wat meer as vyf myl van die hof waar hy verskyn, woon of vertoef: in die geval van— (i) 'n Blanke. (ii) 'n Asiër, Kleurling of Bantoe-kaptein of -hoofman wat deur die Regering erken word. (iii) 'n ander Bantoe as 'n Bantoe in (ii) hierbo bedoel.	4.00 3.00 1.50 1.00	— 6.00 3.00 2.00
(c) 'n Getuie wat vyf myl of minder van die hof waar hy verskyn, woon of vertoef, indien 'n regterlike beampte of 'n griffier van die Hooggeregshof van Suid-Afrika aldus gelas nadat voldoende bewys gelewer is dat die getuie persoonlike uitgawes ten opsigte van sodanige bywoning moes aangaan, 'n bedrag van hoogstens, in die geval van— (i) 'n Blanke. (ii) 'n Asiër, Kleurling of Bantoe-kaptein of -hoofman wat deur die Regering erken word. (iii) 'n ander Bantoe as 'n Bantoe in (ii) hierbo bedoel.	3.00 1.50 1.00	— — —
(d) 'n Getuie onder die ouderdom van twaalf jaar.	Een helfte van die bedrae in paragrawe (b) en (c) genoem	Een helfte van die bedrae in paragraaf (b) genoem.

(2) 'n Getuie kwalifiseer vir die toelae bedoel in die laaste kolom van subparagraaf (1) vir die volle tydperk wat hy vir doeleindes van bywoning van die hof van sy woonplek of die plek waar hy vertoef, afwesig is, indien hy gedurende sodanige afwesigheid huisvesting vir 'n nag moes huur of op 'n trein moes oornag.

Re-imbusement for Income Forfeited

2. Any person who has forfeited income as a result of his attendance at a civil case shall, in addition to any allowance to which he may be entitled in terms of paragraph 1, be entitled to an allowance equal to the actual amount of income so forfeited, subject to a maximum of, in the case of—

- (a) A White person..... R10 per day;
- (b) An Asian, a Coloured or a Bantu chief or Bantu headman recognised by the Government..... R5 per day;
- (c) A Bantu other than a Bantu referred to in (b) R2.50 per day.

Travelling Expenses and Transport

3. (1) Whenever a witness makes use of public transport to attend a civil case an allowance equal to the actual cost of such transport for the forward and return journey along the shortest convenient route shall be paid to him: Provided that, if more than one suitable means of public transport is available, an allowance in respect of the less expensive one shall be paid.

(2) Whenever suitable public transport is not available and a witness makes use of his own or hired transport to attend a civil case, a mileage allowance for the forward and return journey along the shortest convenient route shall be paid at 10c per mile in respect of a motor vehicle excluding a motor cycle and 3c per mile in respect of a motor cycle or of any other means of conveyance.

(3) Whenever suitable public transport is available and a witness makes use of his own or hired transport to attend a civil case, the mileage allowance referred to in subparagraph (2) may be paid for a forward and return journey not exceeding 200 miles: Provided that, if a magistrate or a registrar or taxing master of the Supreme Court of South Africa is satisfied that the circumstances of a particular instance justify the use of transport other than public transport for a distance in excess of 200 miles, he may order that the mileage allowance referred to in subparagraph (2) or such lesser mileage allowance as he deems appropriate in the circumstances be paid for such longer distance.

(4) If a magistrate or a registrar or taxing master of the Supreme Court of South Africa is satisfied that in the particular circumstances a witness is justified in making use of air transport to attend a civil case, he may approve that an allowance equal to the cost of such air transport be paid to such witness.

Supplementary Provisions

4. If a witness makes use of private transport to attend a civil case, not more than 24 hours shall for the purpose of paragraph 1 be allowed for each—

- (a) four hundred miles or part thereof if he travels by motor vehicle;
- (b) thirty-six miles or part thereof if he makes use of any other means of conveyance; or
- (c) eighteen miles or part thereof if he walks.

5. Whenever the fare of a witness includes the supply of meals and sleeping accommodation, no allowance in terms of paragraph 1 shall be paid.

6. A judicial officer or a registrar or taxing master of the Supreme Court of South Africa may, in the case of a witness who resides outside the Republic of South Africa or the Territory of South-West Africa or in any case if he is satisfied that the payment of the allowances herein prescribed may cause undue hardship for a witness, approve the departure from the allowances prescribed in this tariff.

Vergoeding vir Verbeurde Inkomste

2. Enige persoon wat inkomste verbeur het as gevolg van sy bywoning van 'n siviele saak is, benewens enige toelae waarop hy ingevolge paragraaf 1 geregtig mag wees, geregtig op 'n toelae gelyk aan die werklike bedrag van inkomste aldus verbeur, behoudens 'n maksimum van, in die geval van—

- (a) 'n Blanke..... R10 per dag;
- (b) 'n Asiër, Kleurling of Bantoe-kaptein of -hoofman wat deur die Regering erken word R5 per dag;
- (c) 'n ander Bantoe as 'n Bantoe in (b) bedoel.. R2.50 per dag.

Reiskoste en Vervoer

3. (1) Wanneer 'n getuie van openbare vervoer gebruik maak om 'n siviele saak by te woon, word 'n toelae gelyk aan die werklike koste van sodanige vervoer ten opsigte van die heen-en-terugreis langs die kortste geskikte roete aan hom betaal: Met dien verstande dat indien meer as een geskikte openbare vervoermiddel beskikbaar is, die toelae ten opsigte van die goedkoopste een betaal word.

(2) Wanneer geskikte openbare vervoer nie beskikbaar is nie en 'n getuie van sy eie of gehuurde vervoer gebruik maak om 'n siviele saak by te woon, word 'n mylgeld vir die heen-en-terugreis langs die kortste geskikte roete teen 10c per myl ten opsigte van 'n motorvoertuig, uitgesonderd 'n motorfiets, en 3c per myl ten opsigte van 'n motorfiets of enige ander vervoermiddel betaal.

(3) Wanneer geskikte openbare vervoer wel beskikbaar is en 'n getuie van sy eie of gehuurde vervoer gebruik maak om 'n siviele saak by te woon, word die mylgeld in subparagraph (2) bedoel vir 'n heen-en-terugreis van hoogstens 200 myl betaal: Met dien verstande dat indien 'n regterlike beampte of 'n griffier of takseermeester van die Hooggeregshof van Suid-Afrika oortuig is dat die omstandighede van 'n bepaalde geval die gebruik van ander vervoer as openbare vervoer vir 'n langer afstand as 200 myl regverdig, hy kan gelas dat die mylgeld in subparagraph (2) genoem, of sodanige laer mylgeld as wat hy in die omstandighede billik ag, vir sodanige langer afstand betaal kan word.

(4) Indien 'n regterlike beampte of 'n griffier of takseermeester van die Hooggeregshof van Suid-Afrika oortuig is dat dit in die bepaalde omstandighede vir 'n getuie geregverdig is om van lugvervoer gebruik te maak om 'n siviele saak by te woon, kan hy goedkeur dat 'n toelae gelyk aan die koste van sodanige lugvervoer aan so 'n getuie betaal word.

Aanvullende Bepalings

4. Indien 'n getuie van privaatvervoer gebruik maak om 'n siviele saak by te woon, word vir die doeleindes van paragraaf 1 hoogstens 24 uur toegelaat vir elke—

- (a) vierhonderd myl of gedeelte daarvan indien hy per motorvoertuig reis;
- (b) ses-en-dertig myl of gedeelte daarvan indien hy van enige ander vervoermiddel gebruik maak; of
- (c) agtien myl of gedeelte daarvan indien hy te voet loop.

5. Wanneer die reisgeld van 'n getuie die verskaffing van voedsel en slaapperiewe insluit, word geen toelae ingevolge paragraaf 1 betaal nie.

6. 'n Regterlike beampte of 'n griffier of takseermeester van die Hooggeregshof van Suid-Afrika kan, in die geval van 'n getuie wat buite die Republiek van Suid-Afrika of die gebied Suidwes-Afrika woonagtig is, of in enige geval indien hy oortuig is dat die betaling van die toelaes hierin voorgeskryf vir 'n getuie buitensporige ontbering kan veroorsaak, goedkeuring verleen vir die afwyking van die toelaes in hierdie tarief voorgeskryf.

7. Where the expenses of a witness in connection with his attendance at a civil case are provided for from any other source, no allowance in terms of this tariff shall be paid to him.

8. The allowances herein prescribed are also payable to a person who necessarily accompanies a witness in a civil case on account of the youth or infirmity due to old age or any other infirmity of such witness.

Repeal

9. The following Government Notices are hereby withdrawn:

Republic

- No. 1113, dated 19 May 1950.
- No. 1612, dated 29 June 1951.

South-West Africa

- No. 106 of 1936.
- No. 103 of 1939.
- No. 277 of 1950.
- No. 278 of 1950.

No. R. 1753 16 October 1970
DESIGNATION OF A BANKING INSTITUTION IN TERMS OF SECTION 28 (1) (a) OF THE ADMINISTRATION OF ESTATES ACT, 1965 (ACT 66 OF 1965)

By virtue of the powers vested in me by section 28 (1) (a) of the Administration of Estates Act, 1965 (Act 66 of 1965), I, Petrus Cornelius Pelser, Minister of Justice, after consultation with the Minister of Finance, hereby designate the Bank van Johannesburg Beperk, a banking institution as defined in section 1 of the Banks Act, 1965 (Act 23 of 1965), for the purposes of the aforementioned section.

P. C. PELSER, Minister of Justice.

DEPARTMENT OF POSTS AND TELEGRAPHS

R. 1748 16 October 1970

INTERNATIONAL TELEPHONE SERVICE

The State President has been pleased, in terms of section 3 of Act 44 of 1958, to approve that Government Notice R. 175 of 14 February 1969, be amended as follows:

Service to	Basic charge	
	3 Minutes	1 Minute
Austria.....	R 6.30	R 2.10
Denmark.....	6.30	2.10
Faroe.....	6.30	2.10
France.....	6.30	2.10
Israel.....	6.30	2.10
Norway.....	6.30	2.10
Switzerland.....	6.30	2.10

7. Waar 'n getuie se uitgawes in verband met sy bywoning van 'n siviele saak uit enige ander bron verskaf word, word geen toelae ingevolge hierdie tarief aan hom betaal nie.

8. Die tarief van toelaes hierin voorgeskryf, is ook betaalbaar aan iemand wat noodwendig 'n getuie in 'n siviele saak weens die jeug of 'n ouderdoms- of ander gebrek van daardie getuie moet begelei.

Herroeping

9. Die onderstaande Goewermentskennisgewings word hierby ingetrek:

Republiek

- No. 1113 van 19 Mei 1950.
- No. 1612 van 29 Junie 1951.

Suidwes-Afrika

- No. 106 van 1936.
- No. 103 van 1939.
- No. 277 van 1950.
- No. 278 van 1950.

No. R. 1753 16 Oktober 1970
AANWYSING VAN 'N BANKINSTELLING INGEVOLGE ARTIKEL 28 (1) (a) VAN DIE BOEDELWET, 1965 (WET 66 VAN 1965)

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 28 (1) (a) van die Boedelwet, 1965 (Wet 66 van 1965), wys ek, Petrus Cornelius Pelser, Minister van Justisie, na oorlegpleging met die Minister van Finansies, hierby die Bank van Johannesburg Beperk, 'n bankinstelling soos omskryf in artikel 1 van die Bankwet, 1965 (Wet 23 van 1965), vir doeleindes van genoemde artikel aan.

P. C. PELSER, Minister van Justisie.

DEPARTEMENT VAN POS- EN TELEGRAAFWESE

R. 1748 16 Oktober 1970

INTERNASIONALE TELEFOONDIENS

Dit het die Staatspresident behaag om, kragtens artikel 3 van Wet 44 van 1958, sy goedkeuring daaraan te heg dat Goewermentskennisgewing R. 175 van 14 Februarie 1969, soos volg gewysig word:

Diens na	Basiese tarief	
	3 Minute	1 Minuut
Denemarke.....	R 6.30	R 2.10
Färöer.....	6.30	2.10
Frankryk.....	6.30	2.10
Israel.....	6.30	2.10
Noorweë.....	6.30	2.10
Oostenryk.....	6.30	2.10
Switserland.....	6.30	2.10

ONTENTS

No.		PAGE
PROCLAMATIONS		
R. 236.	Coming into operation of section 9 (1) of the General Law Amendment Act, 1964	1
R. 237.	Coming into operation of section 14 (1) of the General Law Amendment Act, 1967	1
R. 238.	Kavango Legislative Council	2
R. 239.	Deciduous Fruit Scheme: Amendment	10
R. 246.	Egg Control Scheme: Amendment	10
GOVERNMENT NOTICES		
Agricultural Economics and Marketing, Department of		
GOVERNMENT NOTICES		
R.1762.	Regulations Relating to the Grading of Rye: Amendment	11
R.1763.	Regulations Relating to the Grading of Barley: Amendment	11
R.1764.	Regulations Relating to the Grading of Oats: Amendment	12
R.1765.	Prohibition of the sale of lemons: Revocation	13
R.1766.	Prohibition of the manufacture and sale of certain maize products: Amendment	13
Commerce, Department of		
GOVERNMENT NOTICE		
R.1742.	Merchandise Marks Act, 1941: Prohibition of the use of certain marks	13
Customs and Excise, Department of		
GOVERNMENT NOTICE		
R.1741.	Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 1 (No. 1/3/5)	14
Justice, Department of		
GOVERNMENT NOTICES		
R.1751.	Regulations Prescribing the Tariff of Allowances Payable to Witnesses in Criminal Cases	15
R.1752.	Tariff of allowances payable to witnesses in civil cases	17
R.1753.	Designation of a banking institution	20
Posts and Telegraphs, Department of		
GOVERNMENT NOTICE		
R.1748.	International telephone service	20

INHOUD

No.		BLADSY
PROKLAMASIES		
R. 236.	Inwerkingtreding van artikel 9 (1) van die Algemene Regswysigingswet, 1964	1
R. 237.	Inwerkingtreding van artikel 14 (1) van die Algemene Regswysigingswet, 1967	1
R. 238.	Wetgewende Raad van Kavango	2
R. 239.	Sagtevrugteskema: Wysiging	10
R. 246.	Eierbeheerskema: Wysiging	10
GOEWERMENSKENNISGEWINGS		
Doeane en Aksyns, Departement van		
GOEWERMENSKENNISGEWING		
R.1741.	Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 1 (No. 1/3/5)	14
Handel, Departement van		
GOEWERMENSKENNISGEWING		
R.1742.	Handelswaremerkewet, 1941: Verbod op die gebruik van sekere merke	13
Justisie, Departement van		
GOEWERMENSKENNISGEWINGS		
R.1751.	Regulasies waarby die Tarief van Toelaes Voorgeskryf word wat aan Getuies in Strafsake Betaalbaar is	15
R.1752.	Tarief van toelaes betaalbaar aan getuies in siviele sake	17
R.1753.	Aanwysing van 'n bankinstelling	20
Landbou-ekonomie en -bemarking, Departement van		
GOEWERMENSKENNISGEWINGS		
R.1762.	Regulasies met Betrekking tot die Gradering van Rog: Wysiging	11
R.1763.	Regulasies met Betrekking tot die Gradering van Gars: Wysiging	11
R.1764.	Regulasies met Betrekking tot die Gradering van Haver: Wysiging	12
R.1765.	Verbod op verkoop van suurlemoene: Opheffing	13
R.1766.	Verbod op die vervaardiging en verkoop van sekere klasse melieprodukte: Wysiging	13
Pos-en-Telegraafwese, Departement van		
GOEWERMENSKENNISGEWING		
R.1748.	Internasionale telefoondiens	20

Die Afrikaanse Woordeboek

VOLUMES I, II, III, IV and V

Copies of the First, Second, Third, Fourth and Fifth Volumes of "Die Afrikaanse Woordeboek" containing the letters A, B, C; D, E, F; G; H, I; and J, K; respectively, are obtainable from the Government Printer, Pretoria and Cape Town at the following prices:—

	Linen Bound.	Leather Bound.
Volume I.....	R5.50	R7.50
Volume II.....	R7.00	R11.50
Volume III.....	R6.00	R10.00
Volume IV.....	R8.50	R13.50
Volume V.....	R11.40	R19.05

DELE I, II, III, IV en V

Deel een, twee, drie, vier en vyf van die Afrikaanse Woordeboek bevattende die letters A, B, C; D, E, F; G; H, I; en J, K; respektiewelik, is van die Staatsdrukker, Pretoria en Kaapstad teen die volgende pryse verkrygbaar:—

	Gewone Linneband.	Leerband.
Deel I.....	R5.50	R7.50
Deel II.....	R7.00	R11.50
Deel III.....	R6.00	R10.00
Deel IV.....	R8.50	R13.50
Deel V.....	R11.40	R19.05

YOUR SAVINGS EARN

4%

INTEREST PER ANNUM

IN THE

POST OFFICE SAVINGS BANK

DEPOSITS AND WITHDRAWALS CAN BE MADE AT ANY ONE OF MORE THAN 1,600 POST OFFICES IN THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA AND SOUTH WEST AFRICA, IRRESPECTIVE OF WHERE YOUR ACCOUNT WAS ORIGINALLY OPENED.

Buy National Savings Certificates

Koop Nasionale Spaarsertifikate

U SPAARGELD VERDIEN

4%

RENTE PER JAAR

IN DIE

POSSPAARBANK

DEPOSITO'S EN OPVRAGINGS KAN GEDOEN
WORD BY ENIGEEN VAN MEER AS 1,600 POS-
KANTORE IN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA
EN SUIDWES-AFRIKA, AFGESIEN VAN WAAR U
REKENING OORSPRONKLIK GEOPEN IS.

Save Time and Money, Use Franking Machines
Spaar Tyd en Geld, Gebruik Frankeermasjiene

Use it.

Don't abuse  it.

water is for everybody

Werk mooi daarmee.

Ons leef  daarvan